

## SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 20 MARS 1934.

**Projet de Loi contenant le budget des dépenses et des recettes extraordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934.**

### EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

D'après les ordres du Roi et conformément à l'article 14 de la loi sur le Gouvernement du Congo belge et à la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi, j'ai l'honneur de soumettre à vos délibérations le projet de loi contenant le budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires du Congo belge et du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934.

#### A. — Recettes et dépenses extraordinaires du Congo belge.

|  |            |
|--|------------|
| Les crédits demandés s'élèvent à . . . . . fr. | 40,350,000 |
| les recettes sont estimées à . . . . .         | 2,397,647  |

le solde . . . . . fr. 37,952,355 est, conformément à l'article 3 du projet de loi, à couvrir par des ressources extraordinaires provenant d'emprunt.

## BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 20 MAART 1934.

**Wetsontwerp houdende de begroting der buitengewone uitgaven en ontvangsten van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934.**

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Naar 's Konings bevelen en overeenkomstig artikel 14 uit de wet op het Gouvernement van Belgisch-Congo, alsook overeenkomstig de wet van 21 Augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi, heb ik de eer aan uwe beraadslagingen het wetsontwerp voor te leggen dat de begroting der buitengewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, voor het dienstjaar 1934, bevat.

#### A. — Buitengewone ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo.

|  |            |
|--|------------|
| De aangevraagde kredieten bereiken fr.   | 40,350,000 |
| de ontvangsten zijn geraamd op . . . . . | 2,397,647  |

het saldo . . . . . fr. 37,952,355 dient, overeenkomstig artikel 3 uit het wetsontwerp, door buitengewone middelen gedekt welke bij wijze van leening worden verkregen.

I. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES  
DU CONGO BELGE.

Les crédits demandés, pour des dépenses extraordinaires, concernent exclusivement le Portefeuille de la Colonie et le Fonds de crise : aucun crédit n'est sollicité pour des travaux à exécuter en Afrique, les crédits antérieurement accordés pour cet objet étant suffisants pour faire face aux travaux en cours.

Les crédits comprennent :

*Article 1.* — Portefeuille de la Colonie : Crédit 4,850,000 francs comprenant le subside récupérable, mais non productif d'intérêt, octroyé par la Colonie au Trésor du Ruanda-Urundi. Ce subside correspond au tiers de la charge des intérêts de la dette publique du Ruanda-Urundi, conformément aux arrangements pris d'accord avec la Belgique qui intervient également pour le tiers dans ces charges. Cet arrangement a été exposé en détail au Parlement (voir *doc. parl.* du Sénat, n° 50 séance du 23 décembre 1930).

Le subside est évalué pour 1934 à 2,850,000 francs.

Le solde du crédit de l'article 1 : 2,000,000 de francs doit permettre à la Colonie de faire éventuellement face à des appels de fonds sur les actions incomplètement libérées qu'elle possède et à constituer ou à augmenter le capital des régies coloniales.

*Article 4.* — Alimentation du Fonds de crise : 35,500,000 francs.

Ce crédit est destiné à alimenter le Fonds de crise créé par la loi du 22 juillet 1931, contenant le budget général de la Colonie pour l'exercice 1931.

Le mécanisme de ce Fonds a été exposé dans le *document parlementaire* du Sénat n° 150, du 23 juin 1931.

I. — BUITENGEWONE UITGAVEN VAN  
BELGISCH-CONGO.

De voor buitengewone uitgave aangevraagde kredieten bedoelen uitsluitend de Portefeuille der Kolonie en het Crisisfonds; geen enkel krediet wordt aangevraagd voor in Afrika uit te voeren werken daar de voorheen met dit doel toegestane kredieten voldoende zijn om de aan den gang zijnde werken te dekken.

De kredieten behelzen :

*Artikel één.* — Portefeuille der Kolonie : Krediet : 4,850,000 frank, bevattende de wederverkrijgbare maar geen interesten opbrengende toelage welke door de Kolonie aan de Schatkist van Ruanda-Urundi werd verleend. Deze toelage stemt overeen met het derde van den last der interesten van de Openbare Schuld van Ruanda-Urundi, overeenkomstig de schikkingen welke werden getroffen in overeenstemming met België dat, eveneens, voor het derde van deze lasten tusschenkomt. Deze schikking werd het Parlement omstandig uiteengezet (zie *Senaatsbescheiden*, n° 50, zitting van 23 December 1930).

Voor 1934, wordt de toelage geraamd op 2,850,000 frank.

Het saldo van het krediet van artikel één, 2,000,000 frank, moet het de Kolonie mogelijk maken, gebeurlijk, het hoofd te bieden aan opeischingen van gelden voor niet voluit betaalde acties welke zij bezit en het kapitaal der koloniale regieën samen te stellen of te verhoogen.

*Artikel 7.* — Bevoorrading van het Crisisfonds : 35,500,000 frank.

Dit krediet heeft voor doel het Crisisfonds te bevoorraden dat werd gesticht bij de wet van 22 Juli 1931, houdende de algemeene begrooting der Kolonie voor het dienstjaar 1931.

De werkwijze van dit Fonds werd uiteengezet in de *Senaatsbescheiden*, n° 150, van 23 Juni 1931.

Le Fonds permet, durant la crise, le paiement aux sociétés de transport, des dégrèvements de tarifs consentis par elles, à la demande de la Colonie, sur les transports en Afrique de certains produits agricoles, sous la condition toutefois de la récupération, par la Colonie, des sommes ainsi déboursées.

Les crédits accordés à ce jour, pour cet objet, s'élèvent à 72,500,000 francs. Ils sont entièrement engagés et exigeront, suivant toutes probabilités, un supplément de crédit de 4,500,000 francs pour parer à tous les besoins jusqu'au 31 décembre 1933.

Pour 1934, la situation du marché des produits coloniaux ne permet pas à la Colonie de retirer son intervention, mais il a été décidé de réduire celle-ci de 20 p. c. à partir du 1<sup>er</sup> mars 1934. Cette réduction permet de réduire la demande de crédit à 31 millions, pour l'exercice 1934.

Le crédit demandé en 1934 porte à 108 millions les crédits sollicités pour le Fonds de crise depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1931.

Il entre dans les intentions de la Colonie d'alléger les charges du Trésor par des réductions ultérieures de son intervention dans les dégrèvements massifs des tarifs de transport.

La réduction récente de 20 p. c. de la participation financière de la Colonie n'est donc qu'un début.

Les sociétés de transports, ainsi que les producteurs, auront à s'adapter aux conditions nouvelles et ils le pourront d'autant plus aisément que les mesures qui seront prises seront réparties sur des périodes échelonnées.

#### *Travaux en Afrique.*

Les travaux publics qui s'exécutent en Afrique au cours de l'exercice 1934, s'effectuent sur les crédits des budgets

Het Fonds laat, gedurende de crisis, de betaling toe, aan de vervoervenootschappen, van de tariefverlagingen welke zij, op verzoek van de Kolonie, hebben toegestaan op het vervoer, in Afrika, van zekere landbouwproducten, op voorwaarde, evenwel, dat de Kolonie de aldus uitbetaalde sommen zou terugkrijgen.

De tot heden voor dit doel toegestane kredieten bereiken 72,500,000 fr. Zij zijn, ten volle, besteed en zullen, naar alle waarschijnlijkheid, een krediet-supplement eischen van 4,500,000 frank om aan alle behoeften tot op 31 December 1933 te voldoen.

De toestand van de markt der koloniale producten in 1934 laat de Kolonie niet toe hare bemiddeling te staken, maar men besloot deze met 20 t. h. te verminderen vanaf 1 Maart 1934. Deze vermindering heeft voor gevolg de kredietaanvraag voor 1934 op 31 miljoen te beperken.

Het voor 1934 aangevraagd krediet doet de sedert 1 Juli 1931 aangevraagde kredieten voor het crisisfonds tot 108 miljoen stijgen.

De Kolonie heeft voorgenomen de lasten van de Schatkist te verlichten bij wege van nakomende beperkingen in hare tusschenkomst bij de massale verlaging der vervoerstarieven.

De onlangs toegepaste vermindering van 20 t. h. van de geldelijke deelname der Kolonie is dus maar een begin.

De vervoersvenootschappen en de voortbrengers zullen zich dus bij de nieuwe omstandigheden moeten aanpassen en het zal hun des te gemakkelijker zijn zulks te doen dat de maatregelen welke zullen worden getroffen zich over trapsgewijs gaande tijdruimten zullen uitstrekken.

#### *Werken in Afrika.*

De openbare werken welke in den loop van het dienstjaar 1934 worden ondernomen, worden uitgevoerd met

extraordinaires antérieurs, valables pour 5 ans.

Les budgets extraordinaires de 1932 et 1933 ne comportant aucun crédit accordé pour cet objet, ce sont donc les crédits des exercices 1930 et 1931 qui supportent les dépenses.

Les Exposés des Motifs des budgets extraordinaires antérieurs ont précisé que certains travaux, nominativement prévus dans les développements des budgets antérieurs, n'ont pas été exécutés ou n'ont été exécutés que partiellement, et que les parties de crédits y relatives ont été affectées à des travaux urgents, rentrant par leur nature dans le libellé général de l'article.

L'utilisation des reliquats de crédits s'est donc faite en respectant la durée de validité des crédits et la spécialité des articles budgétaires.

Sous la mention « travaux publics » on comprend d'une part les travaux s'effectuant dans les provinces et, d'autre part, les entreprises exécutées conformément au programme des « Grands Travaux » approuvé par les lois spéciales des 21 août 1921 et 8 janvier 1926.

#### *Travaux dans les Provinces.*

Les crédits accordés pour cet objet et encore en cours durant l'exercice 1934, s'élèvent à : fr. 137,661,081

D'après les renseignements en possession du département, les dépenses payées et imputées (au 30 septembre 1933, pour l'Europe et au 30 juin 1933 pour l'Afrique) s'élevaient à . . . . 114,096,000

de vroegere buitengewone kredieten welke vijf jaar geldig zijn.

Aangezien de buitengewone begrotingen van 1932 en 1933 geen enkel krediet behelzen voor dit doel toegestaan, zijn het dus de kredieten voor de dienstjaren 1930 en 1931 welke deze uitgaven dragen.

De Memories van Toelichting der vroegere buitengewone begrotingen hebben den nadruk gelegd op het feit dat zekere werken met naam voorzien in de ontwikkelingen der vroegere begrotingen, niet werden ondernomen of slechts ten deele uitgevoerd, en dat de deelen van kredieten welke op deze werken betrekking hebben, aan dringende werken werden besteed welke, uit hunnen aard zelf, bij den algemeen inhoud van het artikel behooren.

De benutting van de kredietoverschotten geschiedde dus met inachtname van den geldigheidsduur der kredieten en van de specialiteit der budgetaire artikelen.

Onder de melding « Openbare Werken » wordt verstaan, enerzijds, de werken welke in de provincies worden ondernomen en anderzijds, de ondernemingen welke werden uitgevoerd overeenkomstig het programma der « Groote Werken » goedgekeurd door de bijzondere wetten van 21 Augustus 1921 en 8 Januari 1926.

#### *Werken in de Provinces.*

De kredieten welke voor dit doel werden toegestaan en in den loop van het dienstjaar 1934 nog aan den gang zijn, bereiken . . . . fr. 137,661,081

Luidens de inlichtingen welke het Departement bezit, bereikten (op 30 September 1933, voor Europa en op 30 Juni voor Afrika) de uitgaven welke werden betaald en besteed . . . . fr. 114,096,000

Les crédits disponibles s'élevaient à ce moment à . . . . . fr. 23,565,081 qui doivent servir à solder les dépenses encore dues sur les travaux en cours d'exécution et à payer celles du programme des travaux à entamer en 1934.

Les travaux en cours d'exécution sont repris au tableau publié à l'annexe I du présent projet de budget.

En ce qui concerne les travaux nouveaux à entamer en 1934, la situation financière de la Colonie exige que les travaux à exécuter se bornent à ceux d'une urgente nécessité.

Aussi ai-je prié les autorités de la Colonie de reviser la mise à exécution du programme des travaux signalés au Parlement à l'occasion du budget extraordinaire de 1933 et d'en supprimer tous ceux qui pourraient être remis à des temps meilleurs.

Le nouveau programme vient de me parvenir : l'annexe II donne la nomenclature de ces travaux qui s'élèvent à 8,659,200 francs.

Ce programme annule donc celui qui a été publié sous la rubrique, annexe II, du *document* n° 170 (Annexes), Chambre, du 20 juillet 1933.

Comme on pourra le constater en rapprochant ces documents, des coupes sévères ont été pratiquées dans le programme primitif. La situation des finances de la Colonie ne permet malheureusement pas d'envisager des travaux plus considérables.

De op dit oogenblik beschikbare kredieten bereikten . . . . . fr. 23,565,081 welke moeten dienen om de uitgaven te vereffenen welke nog verschuldigd zijn op de in uitvoering zijnde werken en om de uitgaven te betalen van het programma der werken welke in 1934 dienen ingezet.

De in uitvoering zijnde werken zijn opgenomen in tabel I, welke verschijnt als bijlage bij dit begrootings-ontwerp.

Voor wat de nieuwe in 1934 aan te vatten werken betreft, eischt de financiële toestand der Kolonie dat de uit te voeren werken beperkt worden tot deze welke het meest dringend en noodzakelijk zijn.

Ook heb ik de overheden der Kolonie er toe verzocht de uitvoering van het programma der in het Parlement, ter gelegenheid van de buitengewone begroting van 1933, aangekondigde werken uit te stellen, en al deze welke tot op betere tijden zouden kunnen verdaagd worden te staken.

Zoo juist ontving ik het nieuwe programma : de bijlage II geeft de namenlijst dezer werken, dewelke 8,659,200 frank bedragen.

Dit programma vernietigt dus dit hetwelk uitgegeven werd onder de rubriek bijlage II van het document n° 170 (*Bijlagen*), Kamer van 20 Juli 1933.

Zooals men het zal kunnen vaststellen wanneer men deze documenten vergelijkt, werden in het eerste programma strenge besnoeiingen verwezenlijkt. De toestand der financiën van de Koloniën, laat ongelukkig niet toe, belangrijkere werken in overweging te nemen.

*Programme des Grands Travaux.*

Les crédits encore en cours pour ces travaux (voies de communications — ports et travaux dans les centres urbains)

s'élèvent à . . . . . fr. . . . . 628,007,411

et proviennent des :

Loi du budget extraordinaire de l'exercice  
1930 . . . . . fr. 442,194,500

Loi du budget extraordinaire de l'exercice  
1931 . . . . . 157,630,580

Ordonnance de virement du Gouverneur  
Général du 30 novembre 1932 *document par-*  
*lementaire* Chambre n<sup>o</sup> 71 . . . . . 28,182,331

Fr. 628,007,411

Les enregistrements de dépenses faites aux dates indiquées  
ci-avant s'élevaient à . . . . . fr. 462,125,000

Le solde à . . . . . fr. 165,882,411  
doit permettre de solder les dépenses restant à payer sur les travaux encore  
en cours d'exécution et repris à l'annexe III, ainsi que celles des travaux à  
entamer durant l'année 1934 dont le programme a été, comme pour les pro-  
vinces, révisé et réduit. L'annexe IV donne la nomenclature des dits travaux  
qui s'élèvent à fr. 11 005 862-25.

*Programma der Grootte Werken.*

De voor deze werken (verkeerswegen — havens en werken in de stedelijke  
centra) aan gang zijnde werken bedragen. fr. . . . . 628.607.411  
en komen voort uit de :

Wet der buitengewone begroting van het  
dienstjaar 1930 . . . . . fr. 442,194,500

Wet der buitengewone begroting van het  
dienstjaar 1931 . . . . . 157,630,580

Overschrijvings-bevel van den Gouverneur  
Generaal van 10 November 1932 *Kamerbe-*  
*scheid* Kamer n<sup>r</sup> 71. . . . . 28,182,331

Fr. 628,007,411

De registraties der op dezelfde datums als hierboven gedane  
uitgaven bedroegen . . . . . fr. 462,125,000

Het saldo . . . . . fr. 165,882,411  
moet toelaten de uitgaven te vereffenen welke hoeven betaald op de in uit-  
voering zijnde werken welke in bijlage III zijn opgenomen alsmede deze der  
gedurende het jaar 1934 aan te vatten werken, uitgaven waarvan het programma  
zooals voor de provinciën herzien en herleid werd. Bijlage IV geeft de namen-  
lijst der gezegde werken welke fr. 11 005 862.25 bedragen.

II. — RECETTES EXTRAORDINAIRES  
DU CONGO BELGE.

Les recettes sont estimées à 2,397,647 fraucs, provenant principalement de la vente ou du remboursement de valeurs ou de créances appartenant au Portefeuille de la Colonie et de ventes de terres et terrains du domaine.

Ces recettes sont détaillées dans les développements du tableau II.

\* \* \*

La situation au 31 décembre 1933, du Portefeuille de la Colonie et de sa dette publique est publiée en annexe au présent document.

B. — Recettes et dépenses  
extraordinaires du Ruanda-Urundi

Les crédits extraordinaires demandés s'élèvent à . . . fr. 7,473,800

Les recettes extraordinaires sont estimées à . . . 175,000

Le solde . . . fr. 7,298,800 est à couvrir, conformément à l'article 8, par les ressources à provenir d'emprunt.

I. — DÉPENSES EXTRAORDINAIRES  
DU RUANDA-URUNDI.

Les crédits demandés s'élèvent à 7,473,800 francs et comprennent :

*Article 1<sup>er</sup>.* — Travaux publics divers . . . . fr. 1,973,800 comportant l'exécution de constructions diverses.

II. — BUITENGEWONE UITGAVEN VAN  
BELGISCH-CONGO.

De ontvangsten zijn geraamd op 2,397,647 frank, voornamelijk voortkomende uit den verkoop of de terugbetaling van waarden of schuldbrieven welke de Portefeuille der Kolonie toebehooren en uit den verkoop van gronden en terreinen van het domein.

Deze uitgaven zijn in hunne bijzonderheden weergegeven in de ontwikkelingen van tabel II.

\* \* \*

De toestand op 31 December 1933, van de portefeuille der Kolonie, en van hare openbare schuld, verschijnt als bijlage aan het tegenwoordig document.

B. — Buitengewone ontvangsten  
en uitgaven van Ruanda-Urundi.

De aangevraagde buitengewone kredieten bedragen . . . fr. 7,473,800

De buitengewone ontvangsten zijn geraamd op . . . 175,000

Het saldo . . . . fr. 7,298,800 is te dekken, overeenkomstig artikel 8, door de uit leening voortkomende geldmiddelen.

I: — BUITENGEWONE UITGAVEN  
VAN RUANDA-URUNDI.

De aangevraagde kredieten bedragen 7,473,800 frank en omvatten :

*Artikel 1.* — Verscheidene openbare werken . . . . fr. 1,973,800 begrijpende de uitvoering van verscheidene bouwwerken.

Il s'agit de travaux relativement peu importants dont le programme a été arrêté d'accord avec les autorités d'Afrique. Ce programme de travaux est complètement détaillé dans les développements du tableau III.

*Article 2.* — Réseau routier :  
Fr. 2,500,000

Le crédit de 3 millions accordé par le budget extraordinaire précédent pour le réseau routier du Ruanda-Urundi sera épuisé au cours de cette année.

Les crédits demandés, pour 1934, s'élèvent à 2,500,000 francs, dont deux millions sont destinés à la continuation du dit programme routier et 500,000 francs à l'amélioration du réseau routier existant.

*Article 3.* — Lutte contre la peste bovine et la maladie du sommeil du bétail . . . . fr. 1,000,000

Un crédit de un million est prévu pour cet objet.

Le Parlement sait combien le cheptel est sujet aux épidémies dans les territoires sous mandat. Le Gouvernement fera un nouvel effort, cette année, pour préserver le bétail des indigènes : il continuera avec vigueur la lutte contre la peste bovine et la maladie du sommeil.

*Article 4.* — Lutte contre le pian :  
Fr. 1,000,000

Les crédits antérieurs accordés pour cet objet seront épuisés au cours de l'année 1934.

Les conditions locales commandent d'intensifier les efforts poursuivis depuis plusieurs années, dans ce domaine.

Het gaat hier over betrekkelijk weinig belangrijke werken, waarvan het programma bepaald werd in overeenstemming met de overheden van Afrika. Dit programma der werken is gansch in zijne bijzonderheden weergegeven in de ontwikkelingen van tabel III.

*Artikel 2.* — Baannet : fr. 2,500,000

Het krediet van 3 millioen, dat door de vorige buitengewone begroeting verleend werd voor het baannet van Ruanda-Urundi, zal in den loop van dit jaar uitgeput zijn.

De voor 1934 aangevraagde kredieten beloopt 2,500,000 frank, waarvan twee millioen bestemd zijn voor de voortzetting van het gezegde baanprogramma en 500,000 frank voor de verbetering van het bestaande baannet.

*Artikel 3.* — Bestrijding der runderpest en der slaapziekte van het vee :  
fr. 1,000,000

Hiervoor wordt een krediet voorzien van 1 millioen.

Het Parlement weet in welke mate de veestapel onderhevig is aan de epidemieën in de onder mandaat staande grondgebieden. Het Gouvernement zal zich dit jaar eene nieuwe krachtinspanning getroosten, om het vee der inlanders te beschermen : het zal met ijver de bestrijding der runderpest en der slaapziekte doorzetten.

*Artikel 4.* — Bestrijding van de pian . . . . fr. 1,000,000

De tot dit doel verleende vroegere kredieten zullen uitgeput zijn in den loop van het jaar 1934.

De plaatselijke gesteltenissen gebieden de sedert lange jaren in dit domein doorgedreven inspanningen kracht bij te zetten.



Le crédit demandé est indispensable pour assurer le développement de l'action entreprise.

*Article 5.* — Programme des plantations de caféiers . fr. 1,000,000

Ce programme, commencé depuis l'exercice 1932, a été entrepris pour améliorer la situation économique et budgétaire du Ruanda-Urundi, dans l'avenir.

La première campagne 1931-1932 a permis de planter 465,000 plants; la campagne 1932-1933 a abouti à la mise en place de 1,250,000 plants; des pépinières actuelles, on espère pouvoir replanter un million de plants.

Quant à la campagne 1933-1934, elle devra aboutir à la replantation de 2,500,000 caféiers.

Cependant, le programme sera développé avec prudence : les efforts seront limités aux régions où les possibilités de réussite sont suffisantes. En outre, il sera fait appel de plus en plus aux moniteurs agricoles indigènes, de manière à pouvoir réduire progressivement le personnel subalterne européen.

Le crédit de 2 millions accordé au budget extraordinaire précédent sera épuisé avant la fin de l'année 1934.

Un crédit de 1 million est indispensable pour la continuation de ce programme.

## II. — RECETTES EXTRAORDINAIRES DU RUANDA-URUNDI.

Elles sont évaluées à 175,000 francs dont 75,000 francs sont prévus pour vente de terres domaniales et 100,000 francs pour cession à des tiers de matières acquises sur les budgets extraordinaires.

Het aangevraagde krediet is onontbeerlijk om de uitbreiding van het aangevangen werk te verzekeren.

*Artikel 5.* — Programma der koffieboombeplantingen . . fr. 1,000,000

Dit programma, dat sedert het dienstjaar 1932 werd aangevat, werd ondernomen om den economischen en budgetairen toestand van Ruanda-Urundi, in de toekomst, te verbeteren.

De eerste campagne 1931-1932 liet toe 465,000 boompjes te planten; de campagne 1932-1933 leidde tot het plaatsen van 1,250,000 planten; men verhoopt uit de huidige boomkweekerijen een millioen boompjes te mogen verplanten.

Voor wat de campagne 1933-1934 betreft, deze zal aanleiding moeten geven tot de verplanting van twee millioen 500,000 koffieboompjes.

Nochtans zal het programma met alle omzichtigheid worden uitgebreid : de krachtinspanningen zullen beperkt worden tot de streken waar de mogelijkheden voor het wellukken voldoende zijn. Bovendien zal er meer en meer beroep gedaan worden op de inlandsche landbouw-monitors, derwijze het Europeesch ondergeschikt personeel geleidelijk te kunnen verminderen.

Het aan de vorige buitengewone begrooting toegekend krediet van twee millioen, zal vóór het einde van het jaar 1934 uitgeput zijn.

Een krediet van een millioen is onontbeerlijk voor de voorzetting van dit programma.

## II. — BUITENGEWONE ONTVANGSTEN VAN RUANDA-URUNDI.

Zij zijn geraamd op 175,000 frank, waarvan 75,000 frank voorzien zijn voor den verkoop van domaniale gronden en 100,000 frank voor het afstaan aan derden van op de buitengewone begrootingen verworven stoffen.

*Durée de validité des crédits extraordinaires.*

Les lois des budgets extraordinaires antérieurs rendaient valables pour cinq ans les crédits accordés.

L'envergure du programme d'équipement de la Colonie, le temps matériel nécessaire à l'exécution même des grands travaux, la subordination de l'exécution de certains travaux à l'achèvement d'autres, rendaient nécessaire de prévoir une assez longue période pour l'exécution du programme, de là, la durée de cinq ans adoptée pour la validité des crédits extraordinaires.

Mais ce programme allant être vraisemblablement terminé au cours de l'année 1934, il convient puisqu'il ne s'agit plus que de l'exécution de travaux de moindre importance, de réduire la période de validité des crédits à la durée de l'exécution des travaux.

Cette durée est fixée à trois ans.

L'inconvénient des budgets de cinq ans est de faire chevaucher cinq budgets : il en résulte une certaine confusion, une complication dans les imputations de dépenses et de trop longs délais avant la clôture des opérations comptables.

La nouvelle période de validité des crédits, fixée à trois ans, tient compte à la fois des nécessités de l'exécution des travaux et du désir de hâter la reddition des comptes des budgets extraordinaires.

\* \*

Parmi les dispositions diverses du projet de loi, l'article 15 autorise le Ministre des Colonies à utiliser, après la clôture de l'exercice, la partie

*Geldigheidsduur der buitengewone kredieten.*

De wetten betreffende de vroegere buitengewone begrotingen maakten de verleende kredieten geldig voor vijf jaar.

De omvang van het programma tot toerusting der Kolonie, de voor de uitvoering zelf der groote werken stofelijk noodige tijd, het feit dat de uitvoering van zekere werken afhing van de voltooiing van andere werken, dit alles maakte het noodig een ruim verwijl te voorzien voor de verwezenlijking van hoogerbedoeld programma; daarom de voor de geldigheid der buitengewone kredieten aangenomen duur van vijf jaar.

Maar, aangezien dit programma waarschijnlijk in den loop van het jaar 1934 gaat voleind zijn, betaamt het, daar het nog slechts werken van minder belang geldt, den geldigheidsduur der kredieten te beperken tot den duur van de uitvoering der werken.

Deze duur is op drie jaar vastgesteld.

Het nadeel der begrotingen van vijf jaar, is dat alzoo vijf begrotingen over elkaar schuiven; hieruit ontstaan : eene zekere verwarring, eene verwikkeling wat het aanwenden der uitgaven wat betreft alsmede al te groote uitstellen vóór het sluiten der comptabiliteitsverrichtingen.

De nieuwe op drie jaar vastgestelde geldigheidsperiode der kredieten houdt rekening tevens met de noodwendigheden van de uitvoering der werken en met den wensch de afrekening der buitengewone begrotingen te bespoedigen.

\* \*

Onder de verscheidene schikkingen van het wetsontwerp wordt door artikel 15 aan den Minister van Koloniën de macht gegeven, na de sluiting van

disponible au 31 décembre 1933, des crédits antérieurs accordés pour l'Exposition d'Anvers.

Les crédits accordés par les lois des 27 mars 1929, 15 juillet 1930 et 29 juillet 1932 s'élevaient à 12 millions 675,000 francs.

Le disponible probable de ces crédits au 31 décembre 1933 est évalué à environ 169,000 francs.

Les crédits accordés prévoyaient non seulement la participation de la Colonie à l'Exposition d'Anvers, mais aussi les frais d'entretien du Pavillon du Congo érigé dans l'Exposition, en vue du remploi de tout ou partie des matériaux à l'Exposition de Bruxelles 1935, de même que les frais de démolition du Pavillon et le transfert des collections.

Ces frais et ces travaux devront s'échelonner au cours des années 1934 et 1935. Les crédits antérieurement prévus pour cet objet tombant en annulation le 31 décembre 1933, il apparaît indispensable qu'une disposition spéciale permette d'utiliser les reliquats de crédits aux mêmes fins que celles pour lesquelles ils ont été prévus.

C'est l'objet de l'article 15 du projet de loi.

*Le Ministre des Colonies,*  
P. TSCHOFFEN.

het dienstjaar het op 31 December 1933 beschikbaar deel te benuttigen der vroeger voor de Tentoonstelling van Antwerpen verleende kredieten.

De door de wetten van 27 Maart 1929, 15 Juli 1930 en 29 Juli 1932 verleende kredieten bedroegen 12,675.000 frank.

Het op 31 December 1933 vermoedelijk beschikbare dezer kredieten is geraamd op ongeveer 169,000 frank.

De verleende kredieten voorzagen niet enkel de deelname der Kolonie aan de Tentoonstelling van Antwerpen doch insgelijks het onderhoud van het in de Tentoonstelling opgerichte paviljoen, met het oog op de algeheele of gedeeltelijke benutting der materialen voor de Brusselsche Tentoonstelling van 1935, alsmede de kosten voor het afbreken van het paviljoen en de overbrenging der verzamelingen.

Deze kosten en deze werken zullen moeten loopen over de jaren 1934 en 1935. Daar de voor dit doeleinde vroeger voorziene kredieten op 31 December 1933 te niet vielen, blijkt het onontbeerlijk dat eene bijzondere schikking toelate het overschot der kredieten voor hetzelfde doel aan te wenden als dat waarvoor zij voorzien werden.

Dit is het voorwerp van artikel 15 uit het wetsontwerp.

*De Minister der Koloniën,*  
P. TSCHOFFEN.

**Projet de Loi contenant le budget des dépenses et des recettes extraordinaires du Congo Belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934.**

## **Léopold III,**

**ROI DES BELGES,**

*A tous, présents et à venir, SALUT !*

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté en Notre nom aux Chambres législatives, par Notre Ministre des Colonies.

### **TITRE PREMIER.**

#### **Congo belge.**

**Budget des Recettes et des dépenses extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1934.**

#### **ARTICLE PREMIER.**

##### *Dépenses extraordinaires.*

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Congo Belge de l'exercice 1934, des crédits s'élevant ensemble à quarante millions trois cent cinquante mille francs (40 millions 350,000 francs) énumérés au tableau I ci-annexé.

#### **ART. 2.**

##### *Recettes extraordinaires.*

Les recettes extraordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1934 sont évaluées à la somme de deux millions

**Wetsontwerp houdende de begrooting der buitengewone uitgaven en ontvangsten van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934.**

## **Leopold III,**

**KONING DER BELGEN,**

*Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !*

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp waarvan de inhoud volgt, zal in Onzen Naam, door Onzen Minister van Koloniën, aan de Wetgevende Kamers worden voorgelegd.

### **TITEL ÉÉN.**

#### **Belgisch-Congo.**

**Begrooting der Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934.**

#### **ARTIKEL ÉÉN.**

##### *Buitengewone uitgaven.*

Er worden voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1934, kredieten geopend welke te zamen veertig miljoen driehonderd vijftig duizend frank (40 miljoen 350,000 frank) bereiken en bij tabel I hierbij zijn vermeld.

#### **ART. 2.**

##### *Buitengewone ontvangsten.*

De buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934 zijn geraamd op de som van

trois cent nonante-sept mille six cent quarante-cinq francs (2,397,645 fr.) conformément au tableau II ci-annexé.

## ART. 3.

*Ressources extraordinaires d'emprunt.*

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article 1<sup>er</sup>, sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 2, sera couvert au moyen d'emprunt.

## ART. 4.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Congo Belge, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons de Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

## ART. 5.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1934, sur les crédits ouverts par l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi, tableau I, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

## TITRE II.

**Ruanda-Urundi.**

**Budget des Dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934.**

## ART. 6.

*Dépenses extraordinaires.*

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement

deux millions driehonderd zeven en negentig duizend zeshonderd vijf en veertig frank (2,397,645 frank) overeenkomstig hierbijgevoegde tabel II.

## ART. 3.

*Buitengewone leeningsmiddelen.*

Het teveel der door deze wet op de bij artikel 2 voorziene buitengewone ontvangsten, zal bij middel van leening worden gedekt.

## ART. 4.

De Minister van Koloniën is, door deze wet, gerechtigd, voor rekening van Belgisch-Congo, tot beloop der aan te gane leening, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten om de drie maand bij koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een koninklijk besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

## ART. 5.

Te rekenen vanaf 1 Januari 1934 zullen, gedurende drie jaar, aanrekeningen mogen worden gedaan op de kredieten geopend bij artikel één uit de tegenwoordige wet, tabel I, voor buitengewone uitgaven. De op het einde van elk dienstjaar beschikbaar overschotten zullen op het volgende jaar worden overgebracht.

## TITEL II.

**Ruanda-Urundi.**

**Begrooting der Buitengewone Uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934.**

## ART. 6.

*Buitengewone uitgaven.*

Er worden, voor de buitengewone uitgaven van het Vice-Gouvernement

ment Général du Ruanda-Urundi, de l'exercice 1934 des crédits s'élevant ensemble à sept millions quatre cent septante-trois mille huit cent francs (7,473,800 francs) énumérés au tableau III ci-annexé.

ART. 7.

*Recettes extraordinaires.*

Les recettes extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934, sont évaluées à la somme de cent septante-cinq mille francs (175,000 francs), conformément au tableau IV ci-annexé.

ART. 8.

*Ressources extraordinaires d'emprunt.*

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi, à l'article 6 sur les recettes extraordinaires prévues à l'article 7, sera couvert au moyen d'emprunt.

ART. 9.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer pour compte du Ruanda-Urundi, à concurrence de l'emprunt à contracter, soit des Bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

ART. 10.

Il pourra être fait des imputations pendant trois ans, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1934, sur les crédits ouverts par l'article 6 de la présente loi, au tableau III, pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934, kredieten geopend tot een gezamenlijk bedrag van zeven miljoen vierhonderd drie en zeventig duizend achthonderd frank (7 miljoen 473,800 frank) bij hierbijgevoegde tabel III vermeld.

ART. 7.

*Buitengewone ontvangsten.*

De buitengewone ontvangsten van het Vice - Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934, zijn geraamd op de som van honderd vijf en zeventig duizend frank (175,000 frank) overeenkomstig hierbijhoorende tabel IV.

ART. 8.

*Buitengewone leeningsmiddelen.*

Het teveel der door deze wet op artikel 6 gemachtigde uitgaven op de bij artikel 7 voorziene buitengewone ontvangsten, zal bij middel van leening worden gedekt.

ART. 9.

De Minister van Koloniën is, door deze wet, gerechtigd, voor rekening van Ruanda-Urundi, tot beloop der aan te gane leening, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten om de drie maand bij koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven waarvan een koninklijk besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

ART. 10.

Aanrekeningen zullen mogen geschieden, gedurende drie jaar te rekenen vanaf 1 Januari 1934, op de bij artikel 6 uit deze wet, op tabel III, voor buitengewone uitgaven geopende kredieten. De op het einde van elk dienstjaar beschikbare overschotten zullen op het volgend jaar worden overgedragen.

## TITRE III.

**Dispositions diverses.**

## ART. II.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir des prêts en numéraire aux sociétés envers lesquelles le Gouvernement du Congo belge s'est engagé, en vertu de contrats dûment approuvés par la législature, soit à souscrire des obligations, soit à garantir l'intérêt et l'amortissement des actions ou obligations émises par elles.

## ART. I2.

Le Ministre des Colonies est autorisé, par la présente loi, à créer à concurrence du montant des prêts autorisés par l'article II, soit des bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées par arrêté royal, soit des titres d'emprunt consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

## ART. I3.

Le Ministre des Colonies est autorisé à consentir aux sociétés cotonnières des avances en numéraire, récupérables, ayant pour but de leur permettre l'achat de la récolte indigène de coton et le paiement de certains frais d'usinage et de transport des cotons.

## ART. I4.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi, à créer, à concurrence du montant des avances à consentir aux sociétés, conformément à l'article 13 ci-dessus, sans que les avances puissent excéder le montant total de 50 millions de francs, soit des bons du Trésor dont les modalités seront trimestriellement approuvées

## TITEL III.

**Allerlei schikkingen.**

## ART. II.

De Minister van Koloniën is gerechtigd leeningen in muntspeciën toe te staan aan de vennootschappen jegens dewelke het Gouvernement van Belgisch-Congo de verbintenis heeft aangegaan, krachtens door de Wetgeving behoorlijk goedgekeurde contracten, hetzij op schuldbrieven in te schrijven, hetzij den intrest of de uitdelging der door hen uitgeschreven aandeelen of schuldbrieven te waarborgen.

## ART. I2.

De Minister van Koloniën is bij onderhavige wet gerechtigd tot beloop der bij artikel II toegelaten voorschotten, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de modaliteiten om de drie maand bij koninklijk besluit zullen worden goedgekeurd, hetzij titels van gedekte leening uit te geven, waarvan een koninklijk besluit voorafgaand de modaliteiten zal bepalen.

## ART. I3.

De Minister van Koloniën is gerechtigd aan de katoenvennootschappen voorschotten in muntspeciën toe te staan, welke terug verkrijgbaar zijn en voor doel hebben deze vennootschappen in staat te stellen de inheemsche katoenogst op te koopen en zekere fabrieks- en vervoerkosten van katoen te betalen.

## ART. I4.

De Minister van Koloniën, is door de tegenwoordige wet gemachtigd, ten beloope van het bedrag der aan de vennootschappen toe te stane voorschotten overeenkomstig artikel 13 hierboven, zonder dat de voorschotten het totaal bedrag van 50 miljoen frank mogen te boven gaan, hetzij Schatkistbons uit te schrijven waarvan de

par arrêté royal, soit des titres d'emprunt, consolidé dont un arrêté royal déterminera préalablement les modalités.

ART. 15.

Le Ministre des Colonies est autorisé à utiliser, après la clôture de l'exercice, la partie disponible au 31 décembre 1933, des crédits accordés par les lois des 27 mars 1929, 15 juillet 1930 et 29 juillet 1932, pour participation de la Colonie à l'Exposition d'Anvers.

Ces reliquats, au 31 décembre 1933, seront virés, à cette fin, à un des comptes pour ordre du budget du Congo belge.

ART. 16.

La présente loi sera exécutoire en Belgique et en Afrique, le jour de sa publication au *Moniteur* et au *Bulletin Officiel du Congo Belge*. Elle sortira ses effets, en ce qui regarde l'ouverture des crédits, à la date du 1<sup>er</sup> janvier 1934.

Donné à Bruxelles, le 15 mars 1934.

modaliteiten om de drie maand zullen goedgekeurd worden, bij koninklijk besluit, hetzij titels van gedekte leening uit te geven waarvan de modaliteiten op voorhand zullen bepaald worden, door een koninklijk besluit.

ART. 15.

De Minister van Koloniën is gerechtigd na de sluiting van het dienstjaar het op 31 December 1933 beschikbaar deel aan te wenden der bij de wetten van 27 Maart 1929, 15 Juli 1930 en 29 Juli 1932 voor deelname der Kolonie aan de Tentoonstelling van Antwerpen toegestane kredieten.

Deze op 31 December 1933 bestaande overschotten zullen, te dien einde, worden overgedragen op eene der rekeningen voor orde uit de Begrooting van Belgisch-Congo.

ART. 16.

Onderhavige wet zal in België en in Afrika uitvoerbaar zijn vanaf den dag harer bekendmaking in het *Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van den Belgischen-Congo*. Zij zal, voor wat de kredietopeningen betreft, hare uitwerksels hebben te rekenen van 1 Januari 1934.

Gegeven te Brussel, den 15<sup>n</sup> Maart 1934.

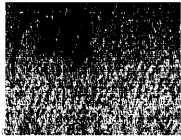
LÉOPOLD.

Par le Roi :  
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :  
*De Minister van Koloniën,*

P. TSCHOFFEN.





## TABLEAU I

## Budget des Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1934.

| Articles. | DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.   | Montant des crédits par article.<br>—<br>Bedrag der kredieten per artikel. |
|-----------|---|--|
|           | <b>CHAPITRE PREMIER.</b>  |  |
|           | DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DE LA COLONIE AUTRES QUE CELLES VISÉES AUX CHAPITRES SUIVANTS.   |  |
| 1         | Portefeuille de la Colonie : Souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds. Augmentation du capital des Régies . . . . . fr. | 4,850,000  |
|           | <b>CHAPITRE II.</b>   |  |
|           | DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX DE LA COLONIE.   |  |
| 2         | Travaux publics divers des provinces . . . . .  | <i>Mémoire.<br/>Memorie.</i>   |
|           | <b>CHAPITRE III.</b>  |  |
|           | TRAVAUX D'UTILITÉ PUBLIQUE<br>AUTORISÉS PAR LES LOIS DES 21 AOUT 1921 ET 8 JANVIER 1926.  |  |
| 3         | Continuation des grands travaux d'utilité publique . . . . .  | <i>Mémoire.<br/>Memorie.</i>   |
|           | <b>CHAPITRE IV.</b>   |  |
|           | FONDS SPÉCIAUX.   |  |
| 4         | Crédit destiné à l'alimentation du Fonds de Crise. . . . . fr.  | 35,500,000   |
|           | TOTAL DU BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES . . . fi.  | 40,350,000   |

Vu et approuvé pour être annexé à  
Notre Arrêté du 15 mars 1934.  
LÉOPOLD.

Par le Roi :  
*Le Ministre des Colonies,*  
P. TSCHOFFEN.

**TABEL I****Begrooting der Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934.**

| AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.   | Artikelen. |
|--|------------|
| <b>HOOFDSTUK EEN.</b>  |            |
| BUITENGEWONE UITGAVEN DER KOLONIE MET UITZONDERING VAN DEZE ONDER VOLGENDE HOOFDSTUKKEN BEDOELD.                                     |            |
| Portefeuille der Kolonie : Intekening op titels en waarden, deelhebbingen, inroeping van gelden, kapitaalsvermeerdering der Regieën. | 1          |
| <b>HOOFDSTUK II.</b>   |            |
| BUITENGEWONE UITGAVEN VAN DE PROVINCIEBEHEEREN DER KOLONIE.  |            |
| Verscheidene openbare werken der provinciën . . . . .  | 2          |
| <b>HOOFDSTUK III.</b>  |            |
| WERKEN VAN OPENBAAR NUT TOEGELATEN DOOR DE WETTEN VAN 21 AUGUSTUS 1921 EN 8 JANUARI 1926.  |            |
| Voortzetting der groote werken van algemeen nut . . . . .  | 3          |
| <b>HOOFDSTUK IV.</b>   |            |
| . BIJZONDERE FONDSSEN.   |            |
| Krediet bestemd om het Crisisfonds te bevoorraden . . . . .  | 4          |
| TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN.  |            |

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons  
besluit van 15 Maart 1934.  
LÉOPOLD.

Van 's Konings Wege :  
*De Minister van Koloniën,*  
P. TSCHOFFEN.

**TABLEAU II.****Budget extraordinaire du Congo belge pour l'exercice 1934.****RECETTES EXTRAORDINAIRES.**

| Articles.  | DÉSIGNATION DES PRODUITS.   | Montant des évaluations de recettes par article.<br>—<br>Bedrag van de ramingen per artikel. |
|--|---|--|
| 1  | Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Fortefeuille . . . . . fr. | 1,462,645  |
| 2  | Vente d'autres valeurs capitales du domaine . . . . .   | 618,000  |
| 3  | Recettes extraordinaires diverses . . . . .   | 317,000  |
| TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES . . . . . fr. |   |  |

Vu et approuvé pour être annexé  
à Notre Arrêté du 15 mars 1934.  
LÉOPOLD.

Par le Roi :  
*Le Ministre des Colonies,*  
P. TSCHOFFEN.

**TABEL II.****Buitengewone Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934.****BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.**

| TOTAL.<br>—<br>TOTAAL. | AANDUIDING DER VOORTBRENGSTEN.   | Artikelen. |
|------------------------|--|------------|
|                        | Netto-opbrengst van den verkoop of van de terugbetaling van waarden en van schuldvorderingen der Portefeuille. | 1          |
|                        | Verkoop van andere kapitale waarden van het domein . . . . . a . . .   | 2          |
|                        | Verscheidene buitengewone ontvangsten . . . . .  | 3          |
| 2,397,645              | TOTAAL DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.   |            |

Gezien en goedgekeurd, behoort  
bij Ons besluit van 15 Maart 1934.  
LÉOPOLD.

Van 's Konings Wege :  
*De Minister van Koloniën,*  
P. TSCHOFFEN.

( 22 )

EXERCICE 1934.

TABLEAU III

Budget des Dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement  
Général du Ruanda-Urundi.

| Articles.  | DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.  | Montant des crédits par article.<br>—<br>Bedrag der kredieten per artikel. |
|--|--|--|
| 1  | Travaux publics divers : constructions diverses, camps, prisons, écoles, hôpitaux, installations techniques, équipement de laboratoires, écoles et ateliers, etc.. fr. | 1,973,800  |
| 2  | Réseau routier . . . . .   | 2,500,000  |
| 3  | Lutte contre la peste bovine et la maladie du sommeil du bétail . . . . .  | 1,000,000  |
| 4  | Lutte contre le pian . . . . .   | 1,000,000  |
| 5  | Programme des plantations de caféiers . . . . .  | 1,000,000  |
| TOTAL DU BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES . . . fr. |  | 7,473,800  |

Vu et approuvé pour être annexé à  
Notre Arrêté du 15 mars 1934.  
LÉOPOLD.

Par le Roi :  
*Le Ministre des Colonies,*  
P. TSCHOFFEN.

DIENSTJAAR 1934.

## TABEL III

**Begrooting der Buitengewone Uitgaven van het Vice-Gouvernement  
Generaal Ruanda-Urundi.**

| AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.   | Artikelen. |
|--|------------|
| Allerhande openbare werken : allerlei gebouwen, kampen, gevangenissen, scholen, hospitalen, technische instellingen, toerusting van laboratoria, scholen, werkplaatsen, enz. | 1          |
| Baannet . . . . .  | 2          |
| Bestrijding der runderpest en der slaapziekte van het vee . . . . .  | 3          |
| Bestrijding van de pian . . . . .  | 4          |
| Programma der koffieaanplantingen . . . . .  | 5          |
| TOTAAL VAN DE BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN.  |            |

Gezien en goedgekeurd, behoort  
bij Ons besluit van 15 Maart 1934.  
LÉOPOLD.

Van 's Konings Wege :  
*De Minister van Koloniën,*  
P. TSCHOFFEN.

( 24 )

EXERCICE 1934.

**TABLEAU IV.**

**Budget extraordinaire du Vice-Gouvernement Général du  
Ruanda-Urundi.**

**RECETTES EXTRAORDINAIRES.**

| Articles.  | DÉSIGNATION DES PRODUITS.                           | Montant des<br>évaluations de recettes<br>par article.<br>—<br>Bedrag<br>van de ramingen<br>per artikel. |
|--|---|--|
| 1  | Vente de valeurs capitales du domaine . . . . . fr. | 75,000   |
| 2  | Recettes extraordinaires diverses . . . . .         | 100,000  |
| TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES . . . . . fr. |   |  |

Vu et approuvé pour être annexé  
à Notre Arrêté du 15 mars 1934.

LÉOPOLD.

Par le Roi :  
*Le Ministre des Colonies*  
P. TSCHOFFEN.



DIENSTJAAR 1934.

**TABEL IV.**

**Buitengewone Begrooting van het Vice-Gouvernement Generaal  
Ruanda- rundi.**

**BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.**

| TOTAL.<br>—<br>TOTAAL. | AANDUIDING DER VOORTBRENGSTEN.                        | Artikelen. |
|------------------------|---|------------|
|                        | Verkoop van kapitale waarden van het domein . . . . . | 1          |
|                        | Verscheidene buitengewone ontvangsten . . . . .       | 2          |
| 175,000                | TOTAAL DER BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.                  |            |

Gezien en goedgekeurd, behoort  
bij Ons besluit van 15 Maart 1934.  
**LÉOPOLD.**

Van 's Konings Wege :  
*De Minister van Koloniën*  
P. TSCHOFFEN.

## TABLEAU I

Dépenses extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1934.  
DÉVELOPPEMENTS.

| Articles.  | Littéra. | DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.   | Totaux partiels.<br>—<br>Gedeeltelijke totalen. |
|--|----------|---|---|
| <b>CHAPITRE PREMIER.</b>   |          |   |   |
| DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DE LA COLONIE<br>AUTRES QUE CELLES VISÉES AUX CHAPITRES SUIVANTS. |          |   |   |
| 1  |          | Portefeuille de la Colonie : Souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds. Augmentations du capital des Régies . . . . . fr.  |   |
|  | a        | Souscription de titres et valeurs, participations, appels de fonds, etc. . .  | 2,000,000                                       |
|  | b        | Subvention récupérable au Ruanda-Urundi pour le service du tiers de sa dette publique . . . . .   | 2,850,000                                       |
| <b>CHAPITRE II</b>   |          |   |   |
| DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DES GOUVERNEMENTS<br>PROVINCIAUX DE LA COLONIE.                   |          |   |   |
| 2  | »        | Travaux publics divers des provinces . . . . .  |   |
|  |          | Construction de bâtiments destinés aux divers services : hôpitaux, casernes, camps, habitations pour les agents blancs, habitations pour les noirs, ateliers, magasins, écoles. Travaux de voirie. Lignes télégraphiques et téléphoniques; télégraphie et téléphonie sans fil. Travaux d'assainissement; distribution d'eau. Mesures sanitaires. Acquisition de matériel agricole mécanique. Matériel de transport mécanique sur routes et sur rails. Navigation aérienne. Matériaux. Matériel, mobilier et fournitures diverses destinées à l'exécution de ces travaux et à l'aménagement des constructions, y compris frais de transport, droits de douane et frais divers. Main-d'œuvre en général affectée à ces travaux. |   |
| <b>CHAPITRE III.</b>   |          |   |   |
| TRAVAUX D'UTILITÉ PUBLIQUE AUTORISÉS<br>PAR LES LOIS DES 21 AOÛT 1921 ET 8 JANVIER 1926.   |          |   |   |
| 3  | »        | Continuation des grands travaux d'utilité publique. Construction de chemins de fer. Réseau fluvial. Ports, etc.   |   |
| <b>CHAPITRE IV.</b>  |          |   |   |
| FONDS SPÉCIAUX.  |          |   |   |
| 4  | »        | Crédit destiné à l'amélioration du Fonds de Crise . . . . .   |   |
|  |          | Total du Budget des dépenses extraordinaires du Congo Belge, pour l'exercice 1934 . . . . .   |   |

## TABEL I

**Buitengewone Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1934.  
ONTWIKKELINGEN.**

| <p align="center">Montant<br/>des cr/dits<br/>par article.<br/>—<br/>Bedrag<br/>der kredieten<br/>per artikel.</p> | <p align="center">AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.</p>   | <p align="center">Artikelen.</p>  | <p align="center">Littera.</p>                  |
|--|--|---|---|
|  | <p align="center"><b>HOOFDSTUK ÉÉN.</b></p> <p align="center"><b>BUITENGEWONE UITGAVEN DER KOLONIE<br/>ANDERE DAN DEZE BEDOELD IN DE VOLGENDE HOOFDSTUKKEN.</b></p> <p>Portefeuille der Kolonie : Inteekening op titels en waarden, deelhebbingen, inroeping van gelden. Kapitaalsvermeerdering der Regieën.</p> <p>Onderschrijving van titels en waarden. deelhebbingen, inroeping van gelden, enz.</p> <p>Wederinbare tegemoetkoming aan Ruanda-Urundi voor den dienst van het derde zijner openbare schuld.</p> <p align="center"><b>HOOFDSTUK II.</b></p> <p align="center"><b>BUITENGEWONE UITGAVEN VAN DE PROVINCIEBEHEEREN<br/>DER KOLONIE.</b></p> <p>Verscheidene openbare werken der provinciën . . . . .</p> <p>Bouwen van tot de verscheiden diensten der Kolonie bestemde gebouwen; hospitalen, kazernen, kampen, huisvestingen voor de blanke beambten, woningen voor de negers, werkhuizen, magazijnen, scholen. Wegeniswerken. Telegraaf- en telefoonlijnen; draadloze telegrafie en telefonie. Saneerwerken; waterleiding. Gezondheidsmaatregelen. Aanwerving van mechanisch landbouwmaterieel. Materieel voor mechanisch vervoer op baan en op spoor. Luchtvaart. Materialen. Materieel, meubelen en verscheidene benodigdheden voor het uitvoeren dezer werken of het toerusten der gebouwen, erbij begrepen der vervoerkosten, douanerechten en verscheiden onkosten. Algemeene tot deze werken bestemde werkkrachten.</p> <p align="center"><b>HOOFDSTUK III.</b></p> <p align="center"><b>WERKEN VAN OPENBAAR NUT<br/>TOEGELATEN DOOR DE WETTEN VAN 21 AUGUSTUS 1921 EN 8 JANUARI 1926</b></p> <p>Voortzetting der groote werken van algemeen nut. Aanleggen van spoorwegen. Stroomnet. Haven's, enz.</p> <p align="center"><b>HOOFDSTUK IV.</b></p> <p align="center"><b>BIJZONDERE FONDSSEN.</b></p> <p>Krediet bestemd tot het voeden van het Crisisfonds . . . . .</p> <p>Algemeen totaal van de Buitengewone Begrooting van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1934.</p> | <p align="center">1</p> <p align="center">2</p> <p align="center">3</p> <p align="center">4</p> | <p align="center">a</p> <p align="center">b</p> |
| <p align="center">4,850,000</p>  |  |   |   |
| <p align="center">Mémoire.<br/>Mémoire.</p>  |  |   |   |
| <p align="center">Mémoire.<br/>Mémoire.</p>  |  |   |   |
| <p align="center">35,500,000</p>   |  |   |   |
| <p align="center">40,350,000</p>   |  |   |   |

EXERCICE 1934.

## TABLEAU II.

Tableau des développements du Budget des Recettes extraordinaires du Congo Belge.

| Articles.<br>—<br>Artikelen.<br>Littéra.<br>—<br>Littera. | DÉSIGNATION DES PRODUITS.<br>—<br>AANDUIDING DER VOORTBRENGSTEN.   | Administration<br>métropolitaine.<br>—<br>Moederlandsch<br>Beheer. | Gouvernement<br>Général.<br>—<br>Algemeen<br>Beheer. |
|---|--|--|--|
| 1   | Produit net de la vente ou du remboursement de valeurs et de créances du Portefeuille. — <i>Netto-opbrengst van den verkoop of de terugbetaling van waarden en schuldvorderingen der Portefeuille :</i>  |  |  |
| a   | Produit net de la vente ou du remboursement des actions du Portefeuille. Vente de droits de souscription. — <i>Netto opbrengst van den verkoop of de terugbetaling der aandelen van de Portefeuille. Verkoop der inschrijvingsrechten. . . . .</i>                             | 1,303,680  | —  |
| b   | Remboursement partiel des créances détenues par le Portefeuille et notamment des créances en principal, dues. — <i>Gedeeltelijke terugbetaling der door de Portefeuille behouden schuldvorderingen en met name der schuldvorderingen, in hoofdsom welke verschuldigd zijn.</i> |  |  |
|   | 1 <sup>o</sup> Par la Régie du chemin de fer du Mayumbe. — <i>Door de « Regie du chemin de fer du Mayumbe » . . . . .</i>  | 3,965  | —  |
|   | 2 <sup>o</sup> Par la Société des Mines d'or de Kilo-Moto. — <i>Door de « Société des Mines d'or de Kilo-Moto » . . . . .</i>  | 155,000  | —  |
| 2   | Vente d'autres valeurs capitales du domaine. — <i>Verkoop van andere kapitaalswaarden van het domein :</i>   |  |  |
| a   | Vente de propriétés, de terrains et d'immeubles. — <i>Verkoop van eigendommen, gronden en onroerende goederen . . . . .</i>  | —  | —  |
| b   | Vente d'autres valeurs capitales du domaine. — <i>Verkoop van andere kapitaalswaarden van het domein . . . . .</i>   | —  | —  |
| 3   | Recettes extraordinaires diverses. — <i>Allerhande buitengewone ontvangsten . . . . .</i>  | —  | 100,000  |
|   | Totaux. — <i>Totalen. fr.</i>  | 1,462,645  | 100,000  |

DIENSTJAAR 1934.

## TABEL II.

Tabel der ontwikkelingen van de Begrooting der Buitengewone ontvangsten van Belgisch-Congo.

| PROVINCES. — PROVINCIËN. |         |                 |               |                  |                 | Totaux.                      |
|--------------------------|---------|-----------------|---------------|------------------|-----------------|------------------------------|
| Leopoldville.            | Lusambo | Coquilhatville. | Stanleyville. | Costermansville. | Elisabethville. | <i>Totale</i>                |
| —                        | —       | —               | —             | —                | —               | 1,303,680                    |
| —                        | —       | —               | —             | —                | —               | 3,965                        |
| —                        | —       | —               | —             | —                | —               | 155,000                      |
| 95,000                   | 41,000  | 232,000         | 200,000       | 50,000           | —               | 618,000                      |
| —                        | —       | —               | —             | —                | —               | <i>Mémoire.<br/>Mémoire.</i> |
| 100,000                  | 10,000  | 50,000          | 10,800        | 21,200           | 25,000          | 317,000                      |
| 195,000                  | 51,000  | 282,000         | 210,800       | 71,200           | 25,000          | 2,397,645                    |

## TABLEAU III.

Dépenses extraordinaires du Vice-Gouvernement Général du  
Ruanda-Urundi pour l'exercice 1934.

## DÉVELOPPEMENTS.

| Article. | Littéra. | DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.   | Totaux<br>partiels.<br>—<br>Gedeeltelijke<br>totalen. |
|----------|----------|---|---|
| 1        |          | Travaux publics divers : constructions diverses. camps, prisons, écoles, hôpitaux, installations techniques, équipement de laboratoires, écoles et ateliers, etc. . . . . fr. |   |
|          | A        | <i>Administration Générale.</i>   |   |
|          |          | Construction dans l'Urundi :  |   |
|          |          | Un bureau territorial à Muramvya . . . . .  | 135,000   |
|          |          | Un bureau territorial à Ruyigi . . . . .  | 135,000   |
|          |          | Un bureau territorial à Bururi . . . . .  | 135,000   |
|          |          | Constructions dans le Ruanda :  |   |
|          |          | Réfection à la laiterie et bureau de comptabilité, à Kigali . . . . .   | 46,000  |
|          |          | Construction d'une habitation pour agent à Kigali . . . . .   | 150,000   |
|          |          | Nouveau bureau postal à annexer à une maison existant à Kigali . . . . .  | 122,500   |
|          |          | Construction d'un bâtiment administratif avec bureau pour le Sultan du Ruanda   | 150,000   |
|          |          | Transformation d'une partie du marché couvert en boucherie, à Kigali . . . . .  | 36,000  |
|          |          | Total du littéra A. . . . . fr.   | 909,500   |
|          | B        | <i>Force Publique.</i>  |   |
|          |          | Construction à Usumbura : 2 cuisines . . . . .  | 38,000  |
|          |          | Constructions à Kigali :  |   |
|          |          | Couverture en tôle de 3 blocs à 4 logements . . . . .   | 19,800  |
|          |          | Couverture en tôle de 1 bloc de 10 logements . . . . .  | 8,700   |
|          |          | Couverture en tôle du corps de garde . . . . .  | 11,200  |
|          |          | Construction de 3 blocs casernes à 10 logements . . . . .   | 150,000   |
|          |          | Total du littéra B . . . . . fr.  | 227,700   |
|          |          | A reporter. . . . . fr.   |   |

## TABEL II .

Buitengewone Uitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal  
Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1934.

## ONTWIKKELINGEN.

| Montant<br>des crédits<br>par article.<br>—<br>Bedrag<br>der kredieten<br>per artikel. | AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.  | Littera. | Artikel. |
|--|---|----------|----------|
| 1,973,800  | <p>Allerhande openbare werken : allerlei gebouwen, kampen, gevangenissen, scholen, hospitalen, technische instellingen, toerusting van laboratoria, scholen, werkplaatsen, enz.</p> <p style="text-align: center;"><i>Algemeene Administratie.</i></p> <p>Gebouwen in Urundi :</p> <p>Een gewestelijk kantoor te Muramvya.</p> <p>Een gewestelijk kantoor te Ruyigi</p> <p>Een gewestelijk kantoor te Buuri.</p> <p>Gebouwen in Ruanda :</p> <p>Herstelling aan de melkerij en aan het kantoor der Comptabiliteit te Kigali.</p> <p>Opbouw eener woning voor agent te Kigali.</p> <p>Nieuw postkantoor aan een reeds te Kigali bestaand huis toe te voegen.</p> <p>Opbouw van een administratief gebouw met bureel voor den Sultan van Ruanda.</p> <p>Omwerking van een deel der overdekte markt in slachthuis te Kigali.</p> <p>Totaal van Littera A.</p> <p style="text-align: center;"><i>Weermacht.</i></p> <p>Gebouw te Usumbura : 2 keukens.</p> <p>Gebouwen te Kigali :</p> <p>Bedekking in plaatijzer van 3 vakken met 4 logementen.</p> <p>Bedekking in plaatijzer van 1 vak met 10 logementen</p> <p>Bedekking in plaatijzer van het wachthuis.</p> <p>Opbouw van 3 vakken kazernen met 10 logementen.</p> <p>Totaal van littera B.</p> | A        | I        |
| 1,973,800  | Over te dragen.   | B        |          |

| Articles. | Littéra. | DÉSIGNATION DES DÉPENSES ET DES SERVICES.   | Totaux partiels.<br>—<br>Gedeeltelijke totalen. |
|-----------|----------|---|---|
|           |          | Report . . fr.  |   |
|           | C        | <i>Service Médical.</i>   |   |
|           |          | Construction d'un couvent pour sœurs hospitalières à Usumbura . . . . .                           | 375,000   |
|           |          | Construction d'une maison pour médecin à Astida . . . . .   | 175,000   |
|           |          | Construction d'un dispensaire à Rutana . . . . .  | 90,000  |
|           |          | Total du littéra C . . . . fr.  | 640,000   |
|           | D        | <i>Agriculture.</i>   |   |
|           |          | Construction d'une maison pour agent du laboratoire à Kisenyi . . . . .                           | 150,000   |
|           | E        | <i>Installations techniques.</i>  |   |
|           |          | Aménagement d'une source à Kigali . . . . .   | 46,600  |
| 2         | »        | Réseau routier :  |   |
|           |          | 1° Continuation du programme routier . . . . .  | 2,000,000                                       |
|           |          | 2° Amélioration du réseau routier du Ruanda-Urundi . . . . .                                      | 500,000   |
| 3         | »        | Lutte contre la peste et la maladie du sommeil du bétail . . . . .                                |   |
| 4         | »        | Lutte contre le pian . . . . .  |   |
| 5         | »        | Programme des plantations de caféiers . . . . .   |   |
|           |          | TOTAL du budget des dépenses extraordinaires du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1934 . . . . . fr. |   |



| Montant<br>des crédits<br>par article.<br>—<br>Bedrag der<br>der kredieten<br>per artikel. | AANDUIDING DER UITGAVEN EN DER DIENSTEN.  | Littera. | Artikelen. |
|--|---|----------|------------|
| 1,973,800  | Overdracht.<br><i>Geneeskundige Dienst.</i><br>Opbouw van een klooster voor hospitaalzusters te Usumbura.<br>Opbouw van een huis voor geneesheer, te Astrida.<br>Opbouw van een dispensarium, te Rutana.<br>Totaal van littera C. | C        |            |
|  | <i>Landbouw .</i><br>Opbouw van een huis voor agent van het laboratorium te Kisenyi.  | D        |            |
|  | <i>Technische instellingen.</i><br>Toerusting eener bron te Kigali.   | E        |            |
| 2,500,000  | Baannet: . . . . .<br>1° Voortzetting van het baanprogramma.<br>2° Verbetering van het baannet in Ruanda-Urundi.  | «        | 2          |
| 1,000,000  | Bestrijding der runderpest en der slaapziekte van het vee . . . . .   | »        | 3          |
| 1,000,000  | Bestrijding van de pian . . . . .   | »        | 4          |
| 1,000,000  | Programma der koffiebeplantingen . . . . .  | »        | 5          |
| 7,473,800  | TOTAAL van de begrooting der buitengewone uitgaven van Ruanda-Urundi,<br>voor het dienstjaar 1934.  |          |            |

## CONGO BELGE. — BELGISCH-CONGO.

## TRAVAUX DANS LES PROVINCES. — WERKEN IN DE PROVINCIEËN.

Situation des travaux en cours d'exécution durant l'année 1933. —  
Toestand der gedurende het jaar 1933 aan den gang zijnde werken.

| CHAPITRE II. — HOOFDSTUK II.  | Délégations de crédits accordées. | Dépenses totales engagées au 3 <sup>e</sup> trimestre 1933.                         |
|---|-----------------------------------|---|
| Travaux dans les provinces. — Werken in de provincies.  | Verleende machtigingen.           | Totale uitgaven aangegaan gedurende het 3 <sup>e</sup> trimester 1933.              |
| Albertville : Dipping tank. — <i>Albertville : dipping tank</i> . . . . .                         | 40,000 »                          | 37,273 83   |
| Boma : magasin et pare de récupération. — <i>Boma : magazijn en recuperatiepark</i> . . . . .     | 100,000 »                         | 91,559 02   |
| Buta : école professionnelle. — <i>Buta : beroepsschool</i> . . . . .                             | 125,000 »                         | 112,008   |
| Coquilhatville. — <i>Coquilhatville</i> :   |                                   |   |
| Distribution d'eau (raccordement). — <i>Waterverdeling (raccordem.)</i>                           | 845,000 »                         | 586,159 41  |
| Habitations. — <i>Woningen</i> . . . . .  | 2,263,977 03                      | 2,251,144 93  |
| Elisabethville. — <i>Elisabethville</i> :   |                                   |   |
| Prison, aménagement. — <i>Gevangenis, inrichting</i> . . . . .                                    | 500,000 »                         | 497,479 58  |
| Habitations, aménagement et réparations. — <i>Woningen, inrichting en herstellingen</i> . . . . . | 500,000 »                         | 493,086 37  |
| Mobilier. — <i>Meubelen</i> . . . . .   | 60,000 »                          | 58,460 25   |
| Cités indigènes (blocs latrines). — <i>Inlandsche wijken (vakken privaten)</i> . . . . .          | 180,000 »                         | 167,822 26  |
| Isangi. — <i>Isangi</i> :   |                                   |   |
| Bureau territorial. — <i>Gewest-bureau</i> . . . . .  | 58,216 »                          | 51,566 77   |
| Couverture à deux habitations. — <i>Bedekking voor twee woningen</i> . . . . .                    | 80,000 »                          | 33,492 27   |
| Jadotville. — <i>Jadotville</i> :   |                                   |   |
| Camp de police urbaine. — <i>Kamp voor stedelijke politie</i> . . . . .                           | 550,000 »                         | 549,619 76  |
| Mobilier. — <i>Meubelen</i> . . . . .   | 25,000 »                          | 25,827 »  |
| Kasongo : couverture en tôles. — <i>Kasongo : bedekkingen in plaatijzer</i> . . . . .             | 93,000 »                          | 37,635 15   |
| Kikwit : bâtiment T. S. F. — <i>Kikwit : gebouwen D. T.</i> . . . . .                             | 33,242 20                         | 25,483 29   |
| Kivu : habitations. — <i>Kivu : woningen</i> . . . . .  | 205,000 »                         | 201,108 »   |
| Léopoldville. — <i>Leopoldville</i> :   |                                   |   |
| Magasin à poisson séché. — <i>Magazijn voor gedroogde visch</i> . . . . .                         | 86,932 »                          | 51,925 02   |
| Ecole des filles à Léo-Est (bancs). — <i>Meisjesschool te Leo-Oost (banken)</i> . . . . .         | 12,500 »                          | 11,515 »  |
| Lusambo : école des R. R. F. F. — <i>Lusambo : school der E. E. B. B.</i> . . . . .               | 1,446,621 72                      | 1,270,578 61  |
| Niangara. — <i>Niangara</i> :   |                                   |   |
| Bâtiment des services. — <i>Gebouwen der diensten</i> . . . . .                                   | 282,000 »                         | 275,695 98  |
| Camp des travailleurs. — <i>Kamp der arbeiders</i> . . . . .                                      | 115,000 »                         | 114,967 52  |
| Poko : déplacement du chef-lieu. — <i>Poko : verplaatsing der hoofdstad</i> . . . . .             | 441,700 »                         | 422,436 11  |
| Stanleyville : habitation. — <i>Stanleyville : woningen</i> . . . . .                             | 500,000 »                         | 289,772 90  |
| Wamba : habitations. — <i>Wamba : woningen</i> . . . . .  | 81,644 »                          | 77,797 21   |
| Aviation. — <i>Vliegwezen</i> . . . . .   | 172,629 50                        | 139,821 49  |
| Subside église Matadi. — <i>Toelage kerk Matadi</i> . . . . .                                     | 346,000 »                         | —   |
| Hôtel P. T. T. Léopoldville. — <i>Hotel P. T. T. Leopoldville</i> . . . . .                       | 700,000 »                         | —   |
| Prison de Kasongo. — <i>Gevangenis van Kasongo</i> . . . . .                                      | 107,000 »                         | —   |
| T. S. F. — <i>D. T.</i> . . . . .   | 701,375 75                        | —   |
| Matériel incendie. District urbain. — <i>Brandweer materieel Stedelijk district</i> . . . . .     | 115,549 »                         | —   |
| Eclairage Leo. — <i>Verlichting Leo</i> . . . . .   | 45,366 35                         | —   |
| Camps militaires. — <i>Militaire kampen</i> . . . . .   | 5,200,000 »                       | —   |
|   |                                   | Engagements de dépenses non encore connus. Nog niet bekende uitgavenverplichtingen. |
| Totaux. — <i>Totalen</i> . fr.  | 16,012,753 55                     | 7,874,235 73  |

## CONGO BELGE. — BELGISCH-CONGO.

## TRAVAUX DANS LES PROVINCES. — WERKEN IN DE PROVINCIEËN.

Programme des travaux à exécuter en 1934. — Programma der werken uit te voeren in 1934.

(Ce programme modifie celui du document parlementaire n° 170 du 20 juillet 1933.) — (Dit programma wijzigt dit van het parlementbescheid n° 170 van 20 Juli 1933.)

## Province de Léopoldville. — Provincie Leopoldville.

## Léopoldville :

|  |     |         |   |
|--|-----|---------|---|
| Agrandissement de l'école des Frères à Leo-Ouest. — <i>Vergrooting der Broederschool te Leo-West</i> . . . . .   | fr. | 50,000  | » |
| Agrandissement des bâtiments chez les Sœurs, à Léo-Est, et à la cité indigène. — <i>Vergrooting der gebouwen bij de Zusters te Leo-Oost, en in de stedelijke wijk</i> . . . . .      |     | 100,000 | » |
| Installations sanitaires. — <i>Gezondheidsinstellingen</i> . . . . .   |     | 100,000 | » |
| Constructions à l'intérieur : prisons de Boma, Matadi, Thysville, Banningville. — <i>Gebouwen in het binnenland : gevangenissen Boma, Matadi, Thysville, Banningville.</i> . . . . . |     | 500,000 | » |
| Aménagement Kikwit. — <i>Toerusting Kikwit</i> . . . . .   |     | 750,000 | » |
| Divers travaux. — <i>Verscheiden werken</i> . . . . .  |     | 221,000 | » |

## Province de Coquilhatville. — Provincie Coquilhatville.

## Coquilhatville :

|  |  |         |   |
|--|--|---------|---|
| Groupe scolaire. — <i>Schoolgroep</i> . . . . .  |  | 100,000 | » |
| Rachat du Camp « Offitra ». — <i>Terugkoop « Offitra »</i> . . . . .   |  | 244,200 | » |
| Aménagement de la prison. — <i>Toerusting gevangenis</i> . . . . .   |  | 120,000 | » |
| Lukolela : rachat d'un bâtiment de l'« Unatra ». — <i>Lukolela : terugkoop van een gebouw der « Unatra »</i> . . . . . |  | 200,000 | » |

## Province de Stanleyville. — Provincie Stanleyville.

## Stanleyville :

|  |  |         |   |
|--|--|---------|---|
| Remplacement de couvertures « tavaillons ». — <i>Stanleyville : hernieuwing van bedekkingen « dakplanken »</i> . . . . . |  | 199,000 | » |
| Ango : habitation. — <i>Ango : woning</i> . . . . .  |  | 14,000  | » |
| Buta : agrandissement de la prison. — <i>Buta : vergrooting der gevangenis</i> . . . . .                                 |  | 400,000 | » |

## Province de Costermansville. — Provincie Costermansville.

|  |  |           |   |
|--|--|-----------|---|
| Installation du chef-lieu. — <i>Instelling der hoofdplaats</i> . . . . . |  | 2,320,000 | » |
|--|--|-----------|---|

## Province de Lusambo. — Provincie Lusambo.

|  |  |           |   |
|--|--|-----------|---|
| Installation du chef-lieu (Lusambo ou Luluabourg). — <i>Instelling der hoofdplaats (Lusambo of Luluabourg)</i> . . . . . |  | 3,280,000 | » |
|--|--|-----------|---|

## Province d'Elisabethville. — Provincie Elisabethville.

## Elisabethville. — Elisabethville.

|  |  |        |   |
|--|--|--------|---|
| Abri du Service des transports automobiles. — <i>Schuilplaats van den Dienst voor autovervoer</i> . . . . .                |  | 14,000 | » |
| Maison pour ménage avec enfants. — <i>Woning voor gezin met kinderen.</i> . . . .  |  | 25,000 | » |
| Albertville : transformation d'une habitation (T. S. F.). — <i>Albertville : hervorming eener woning (D. T.)</i> . . . . . |  | 18,500 | » |
| Kabalo : habitation (P. T. T.). — <i>Kabalo : woning (P. T. T.)</i> . . . . .  |  | 3,500  | » |

Total du chapitre II. — *Totaal van hoofdstuk II, fr.* 8,659,200 »

## CONGO BELGE — BELGISCH-CONGO.

PROGRAMME DES GRANDS TRAVAUX. — PROGRAMMA DER GROOTE WERKEN.

Situation des travaux en cours d'exécution durant l'année 1933. — Toestand der gedurende het jaar 1933 aan den gang zijnde werken.

| CHAPITRE III.<br>PROGRAMME DES GRANDS TRAVAUX.<br>—<br>HOOFDSTUK III.<br>Programma der groote werken.   | Délégations<br>accordées sur<br>Budgets en cours.<br>—<br>Machtigingen<br>verleend op in loop<br>zijnde<br>Bevoegtingen. | Dépenses totales<br>engagées au<br>3 <sup>e</sup> trimestre 1933.<br>—<br>Totale uitgaven<br>aangegaan gedur.<br>het 3 <sup>e</sup> trimester<br>1933. |
|---|--|--|
| Aketi. — Aketi :  |  |  |
| Travaux d'assainissement. — <i>Saneerings-werken</i> . . . . . fr.  | 54,000 »   | 34,503 60  |
| Route d'Aketi-Mandungu. — <i>Baan Aketi-Mandungu</i> . . . . .  | 470,000 »  | 418,017 24   |
| Albertville. — <i>Albertville</i> . — Achèvement de la jetée. — <i>Voltooiing van den havendam</i> . . . . .                                  | 830,000 »  | 811,719 56   |
| Ango-Ango. Port. — <i>Ango-Ango. Haven</i> . . . . .  | 3,299,891 45   | 3,257,016 17   |
| Ankoro-Kabalo-Pania-Mutumbo. Dispensaires. — <i>Ankoro-Kabalo-Pania-Mutumbo. Dispensariumen</i> . . . . .                                     | 275,800 »  | 261,705 96   |
| Boma. — <i>Boma</i> :   |  |  |
| Poste de quarantaine. — <i>Quarantaine-post</i> . . . . .   | 40,680 »   | 8,726 83   |
| Port. — <i>Haven</i> . . . . .  | 23,794,000 »   | 23,429,049 20  |
| Distribution d'eau. — <i>Waterverdeeling</i> . . . . .  | 1,049,249 17   | 1,048,866 64   |
| Buta : hôpital pour Européens. — <i>Buta : hospitaal voor Europeanen</i> . . . . .  | 62,000 »   | 34,531 09  |
| Coquilhatville. — <i>Coquilhatville</i> :   |  |  |
| Distribution d'eau. — <i>Waterverdeeling</i> . . . . .  | 3,088,882 91   | 2,922,086 47   |
| Port. — <i>Haven</i> . . . . .  | 4,225,000 »  | 4,063,322 41   |
| Hôpital pour Européens. — <i>Hospitaal voor Europeanen</i> . . . . .  | 2,500,000 »  | 2,054,697 29   |
| Route Coquilhatville-Bikoro. — <i>Baan Coquilhatville-Bikoro</i> . . . . .  | 1,997,885 43   | 1,908,329 69   |
| Elisabethville : assainissement. — <i>Elisabethville : sanneering</i> . . . . .   | 380,000 »  | 292,592 42   |
| Jadotville. — <i>Jadotville</i> :   |  |  |
| Voirie. — <i>Wegenis</i> . . . . .  | 698,901 40   | 648,901 40   |
| Assainissement. — <i>Sanneering</i> . . . . .   | 150,000 »  | 120,835 85   |
| Kasongo : hôpital des noirs. — <i>Kasongo : hospitaal der negers</i> . . . . .  | 413,700 »  | 399,632 79   |
| Kingabwa. — <i>Kingabwa</i> :   |  |  |
| Passe. — <i>Doorvaart</i> . . . . .   | 95,000 »   | 80,388 »   |
| Bureaux inflammables. — <i>Onontvlambare bureelen</i> . . . . .   | 1,181,500 »  | 1,174,895 02   |
| Léopoldville. — <i>Leopoldville</i> :   |  |  |
| Distribution d'eau. — <i>Waterverdeeling</i> . . . . .  | 411,957 75   | —  |
| Cité indigène : expropriation pour chemin de fer. — <i>Inlandsche wijk : onteigening voor spoorweg</i> . . . . .                              | 58,500 »   | 57,950 »   |
| Voirie (district urbain). — <i>Wegenis (stedelijk district)</i> . . . . .   | 500,000 »  | 330,341 62   |
| Travaux d'assainissement de la Basse-Belgika (district urbain). — <i>Sanneeringswerken der Beneden-Belgika (stedelijk district)</i> . . . . . | 1,500,000 »  | 850,321 84   |
| Lokandu : hôpital des noirs. — <i>Lokandu : hospitaal der negers</i> . . . . .  | 145,000 »  | 119,001 17   |
| Matadi-Port. — <i>Matadi-Port</i> . . . . .   | 2,200,000 »  | 1,324,695 71   |
| Matadi-Port : route d'accès. — <i>Matadi-Port : toegangsbaan</i> . . . . .  | 318,648 81   | 205,875 32   |
| Matadi-Port : distribution d'eau. — <i>Matadi-Port : waterverdeeling</i> . . . . .  | 2,117,376 33   | 1,978,772 68   |
| Port-Francqui : barrage. — <i>Port-Francqui : versperring</i> . . . . .   | 1,251,316 86   | 1,246,432 39   |
| Stanleyville. — <i>Stanleyville</i> :   |  |  |
| Réseau électrique. — <i>Electrisch net</i> . . . . .  | 250,000 »  | 85,971 25  |
| Voirie (drainage marais). — <i>Wegenis (moeras-bagger werken)</i> . . . . .   | 200,000 »  | 199,341 50   |
| Voirie urbaine. — <i>Stedelijke wegenis</i> . . . . .   | 1,108,000 »  | 1,099,735 15   |
| Hôpital des noirs. — <i>Hospitaal der negers</i> . . . . .  | 635,000 »  | 635,000 »  |
| Hôpital pour Européens. — <i>Hospitaal voor Europeanen</i> . . . . .  | 2,490,000 »  | 2,480,011 93   |
| Agrandissement dispensaire pour Européens. — <i>Vergrooiting dispensarium voor Europeanen</i> . . . . .                                       | 35,000 »   | 12,199 90  |
| Distribution d'eau. — <i>Waterverdeeling</i> . . . . .  | 2,614,021 73   | 2,575,097 60   |
| Aménagement centre extra-coutumier. — <i>Inrichting buitengewoon-telijk centrum</i> . . . . .   | 1,370,000 »  | 1,211,983 67   |
| Wamba : hôpital des noirs. — <i>Wamba : hospitaal der negers</i> . . . . .  | 324,610 »  | 323,712 73   |
| Chemin de fer Matadi-Leo (reprise 3 <sup>e</sup> rail). — <i>Spoorweg Matadi-Leo (overname 3<sup>e</sup> spoor)</i> . . . . .                 | 20,115,000 »   | 17,634,491 73  |
| A reporter. — <i>Over te dragen</i> . . . . . fr.   | 82,250,921 84  | 75,340,753 82  |

| CHAPITRE III.<br>PROGRAMME DES GRANDS TRAVAUX.<br>—<br>HOOFDSTUK III.<br>—<br>Programma der groote werken.            | Délégations<br>accordées sur<br>Budgets en cours.<br>—<br>Machtigingen<br>verleend op in loop<br>zijnde<br>Begrootingen. | Dépenses totales<br>engagées au<br>3 <sup>e</sup> trimestre 1933<br>—<br>Totale uitgaven<br>aangegaan gedur.<br>het 3 <sup>e</sup> trimester<br>1933. |
|---|--|---|
| Report. — Overdracht . . . fr.  | 82,250,921 84  | 75,340,753 82   |
| HYDROGRAPHIE. — Hydrografie :   |  |   |
| Equateur : curage rivières. — <i>Evenaar : rivierruiming</i> . . . . .  | 923,305 61   | 866,371 32  |
| Congo-Kasaï. — <i>Congo-Kasaï :</i>   |  |   |
| Curage de la Lubefu. — <i>Ruiming der Lubefu</i> . . . . .  | 136,750 »  | 89,961 57   |
| Curage de la Inzia. — <i>Ruiming der Inzia</i> . . . . .  | 15,000 »   | 2,697 20  |
| Réparation s/s « Escaut ». — <i>Herstelling s/s « Escaut »</i> . . . . .  | 115,876 »  | 113,822 »   |
| Réparation s/s « Princesse Astrid ». — <i>Herstelling s/s « Princesse Astrid »</i> . . . . .                          | 175,000 »  | —   |
| Réparation drague Kasaï. — <i>Herstelling baggerboot Kasaï</i> . . . . .  | 319,739 17   | 304,429 17  |
| Baliseur XI. — <i>Bakenboot XI</i> . . . . .  | 265,000 »  | 242,790 »   |
| Transformation Equateur. — <i>Vervorming Evenaar</i> . . . . .  | 185,000 »  | 156,250 »   |
| Haut-Congo : matériel et travaux. — <i>Oppeer-Congo : materieel en werken</i> . . . . .                               | 8,637,723 89   | 8,627,673 70  |
| Katanga : dispensaires. — <i>Katanga : dispensaria</i> . . . . .  | 13,500 »   | —   |
| Kigoma : magasin de transit. — <i>Kigoma : transitomagazijn</i> . . . . .   | 43,575 »   | 44,704 72   |
| ROUTES. — Banen :   |  |   |
| Avakubi-Mambasa. — <i>Avakubi-Mambasa</i> . . . . .   | 1,030,000 »  | 937,667 11  |
| Banana-Cabinda. — <i>Banana-Cabinda</i> . . . . .   | 103,200 »  | 10,822 15   |
| du Katanga. — <i>van Katanga</i> . . . . .  | 2,000,000 »  | 1,967,497 15  |
| Kipushi-Katanga. — <i>Kipushi-Katanga</i> . . . . .   | 55,000 »   | 47,454 »  |
| Kindu-Shabunda. — <i>Kindu-Shabunda</i> . . . . .   | 3,750,000 »  | 131,564 47  |
| du Kwango. — <i>van Kwango</i> . . . . .  | 342,787 72   | 184,252 84  |
| Kalehe-Costermansville-N'Gweshe. — <i>Kalehe-Costermansville-N'Gweshe</i> . . . . .                                   | 170,000 »  | 149,051 26  |
| Boende-Basankusu. — <i>Boende-Basankusu</i> . . . . .   | 1,380,000 »  | 270,100 30  |
| Makengo-Dongo. — <i>Makengo-Dongo</i> . . . . .   | 80,000 »   | 5,340 60  |
| Greinerville (5 <sup>e</sup> parallèle). — <i>Greinerville (5<sup>e</sup> parallel)</i> . . . . .                     | 1,200,000 »  | 1,187,022 40  |
| Kabambare (5 <sup>e</sup> parallèle). — <i>Kabambare (5<sup>e</sup> parallel)</i> . . . . .                           | 1,000,000 »  | 334,535 15  |
| Kongolo-Sangwa. — <i>Kongolo-Sangwa</i> . . . . .   | 150,000 »  | 43,017 91   |
| Cenge-Pania-Mutombo. — <i>Cenge-Pania-Mutombo</i> . . . . .   | 250,000 »  | 60,216 50   |
| Songololo-San Salvador. — <i>Songololo-San Salvador</i> . . . . .   | 197,000 »  | 113,528 82  |
| Port de Matadi. — <i>Haven van Matadi</i> . . . . .   | 113,000,000 »  | 100,048,089 30  |
| Port d'Ango. — <i>Haven van Ango</i> . . . . .  | 100,000 »  | —   |
| Katanga (reprise conduites eau Union Minière). — <i>Katanga (overname waterleidingen « Union Minière »)</i> . . . . . | 700,000 »  | —   |
| Remblayage marais Boma. — <i>Aanaarding moeras Boma</i> . . . . .   | 500,000 »  | —   |
| HYDROGRAPHIE. — Hydrografie :   |  |   |
| Reprise matériel Grands Laes. — <i>Overname materieel Groote Meren</i> . . . . .                                      | 305,514 34   | —   |
| Faux bras de Mateba. — <i>Valsche arm van Mateba</i> . . . . .  | 3,000,000 »  | —   |
| Curage rivière. — <i>Ruiming rivieren</i> . . . . .   | 100,000 »  | —   |
| Brigade technique V. N. — <i>Technische brigaden V. N.</i> . . . . .  | 250,000 »  | —   |
| Réseau routier Ubangi. — <i>Baannet Ubangi</i> . . . . .  | 2,140,000 »  | —   |
| Travaux Grands Laes. — <i>Werken Groote Meren</i> . . . . .   | 3,000,000 »  | —   |
| Distribution eau Matadi. — <i>Waterverdeling Matadi</i> . . . . .   | 20,000 »   | —   |
| TOTAUX. — Totalen . . . fr.   | 227,904,893 57   | 191,279,613 46  |

## CONGO BELGE. — BELGISCH-CONGO.

## PROGRAMME DES GRANDS TRAVAUX. — PROGRAMMA DER GROOTE WERKEN.

(Ce programme modifie celui du document parlementaire n° 170 du 20 juillet 1933.) — (Dit programma wijzigt dit van het parlementbescheid n° 170 van 20 Juli 1933.)

|   |              |
|---|--------------|
| <i>Province de Léopoldville. — Provincie Leopoldville.</i>  |              |
| Léopoldville : remise en état du réseau de la distribution d'eau. — <i>Leopoldville : herstelling van het net der waterleiding</i>  | 588,042 25   |
| Matadi : distribution d'eau : raccordement des hôpitaux de Kinkanda, construction d'un réservoir à la cité indigène de Bruxelles-Nord, extensions vers le port. — <i>Matadi : waterverdeeling : raccordement met de hospitalen van Kinkanda, oprichting van eenen vergaarbak in de inlandsche wijk van Brussel-Noord, uitbreidingen in de richting der haven.</i> | 100,000 »    |
| Assainissement. — <i>Saneering :</i>  |              |
| Matadi . . . . .  | 750,000 »    |
| Boma . . . . .  | 250,000 »    |
| <i>Province de Coquilhatville. — Provincie Coquilhatville.</i>  |              |
| Coquilhatville :  |              |
| Remblayage des marais. — <i>Aanaarding der moerassen</i>  | 500,000 »    |
| Distribution d'eau. — <i>Waterverdeeling</i>  | 150,000 »    |
| <i>Province de Stanleyville. — Provincie Stanleyville.</i>  |              |
| Stanleyville :  |              |
| Buanderie, hôpital européens. — <i>Waschplaats, hospitaal voor Europeanen</i>   | 200,000 »    |
| Voirie, drainage. — <i>Wegenis, draineerwerken</i>  | 300,000 »    |
| Aketi : puits. — <i>Aketi : putten</i>  | 31,400 »     |
| Wamba : aménagement d'une source. — <i>Wamba : toerusting eener bron</i>  | 12,000 »     |
| <i>Province de Costermansville. — Provincie Costermansville.</i>  |              |
| Uvira : doisaie dans la circonscription urbaine. — <i>Uvira : eene dorsale in de stedelijke omschrijving</i>  | 1,000,000 »  |
| <i>Province d'Elisabethville. — Provincie Elisabethville.</i>   |              |
| Elisabethville :  |              |
| Assainissement Cité indigène. — <i>Saneering inlandsche wijk</i>  | 600,000 »    |
| Filets d'eau (rigoles). — <i>Waterstralen (riolen)</i>  | 200,000 »    |
| Jadotville : filets d'eau (rigoles). — <i>Jadotville : waterstralen (riolen)</i>  | 500,000 »    |
| Kasenga : falaise. — <i>Kasenga : klip</i>  | 200,000 »    |
| Albertville :   |              |
| Caniveaux. — <i>Kanalen</i>   | 300,000 »    |
| Pavillon aliénés. — <i>Paviljoen voor krankzinnigen</i>   | 52,320 »     |
| Total. — <i>Totaal, fr.</i>   | 5,733,762 25 |

## ROUTES. — BANEN.

|   |               |
|---|---------------|
| <i>Province de Léopoldville. — Provincie Leopoldville</i>   |               |
| <i>Province de Coquilhatville. — Provincie Coquilhatville</i>   | fr. 500,000 » |
| <i>Province de Stanleyville. — Provincie Stanleyville :</i>   |               |
| Ponts définitifs sur route à trafic pondéreux. — <i>Definitieve bruggen op baan met zwaar trafiek</i> | 1,000,000 »   |
| Route Beni-Katwe. — <i>Baan Beni-Katwe</i>  | 1,200,000 »   |
| Mawa :  |               |
| Raccordement « Vicicongo. » — <i>Raccordement « Vicicongo »</i>                                       | 429,000 »     |
| Complément réseau routier. — <i>Aanvullen van het baannet</i>   | 68,500 »      |
| <i>Province de Costermansville. — Provincie Costermansville :</i>                                     |               |
| Complément du réseau routier. — <i>Aanvullen van het baannet</i>                                      | 254,600 »     |
| <i>Province de Lusambo. — Provincie Lusambo :</i>   |               |
| Route Penge-Pania-Lusambo. — <i>Baan Penge-Pania-Lusambo</i>  | 420,000 »     |
| <i>Province d'Elisabethville. — Provincie Elisabethville :</i>  |               |
| Route Elisabethville-Jadotville. — <i>Baan Elisabethville-Jadotville</i>                              | 400,000 »     |
| Route Elisabethville-Sakania. — <i>Baan Elisabethville-Sakania</i>                                    | 250,000 »     |
| Route Nguba-Luena. — <i>Baan Nguba-Luena</i>  | 250,000 »     |
| Total. — <i>Totaal, fr.</i>   | 5,272,100 »   |

Total du chapitre III. — *Totaal van hoofdstuk III, fr.* 11,005,862 25

ANNEXE V.

1. — Portefeuille du Congo belge au 31 décembre 1933.
2. — Dette publique du Congo belge au 31 décembre 1933.
3. — Portefeuille du Ruanda-Urundi au 31 décembre 1933.
4. — Dette publique du Ruanda-Urundi au 31 décembre 1933.

---

BIJLAGE V.

1. — Portefeuille van Belgisch-Congo op 31 December 1933.
2. — Openbare schuld van Belgisch-Congo op 31 December 1933.
3. — Portefeuille van Ruanda-Urundi op 31 December 1933.
4. — Openbare schuld van Ruanda-Urundi op 31 December 1933.

**Composition du portefeuille du Congo Belge au 31 décembre 1933.**

**I. — EMPRUNT DE L'ÉTAT INDÉPENDANT DU CONGO.**

1<sup>o</sup> Obligations de la Dette publique du Congo Belge (État indépendant du Congo) créé en 1888:

Capital nominal . . fr. 89,400

1<sup>b</sup> Emprunt du Ruanda-Urundi :  
Bons du Trésor . . fr. 112,500,000

**II. — TITRES DE SOCIÉTÉS COLONIALES DIVERSES EXERÇANT LEUR ACTIVITÉ AU CONGO BELGE.**

*A. — Banque.*

2<sup>o</sup> Banque du Congo Belge :  
50 p. c. des bénéfices réalisés après attribution d'un intérêt de 6 p. c. au capital versé . fr. —

*B. — Chemins de fer et entreprises de transport.*

3<sup>o</sup> Compagnie du Chemin de fer du Congo :

20,000 actions ordinaires  
1922. . . . fr. 500

4<sup>o</sup> Compagnie des Chemins de fer du Congo supérieur aux Grands Lacs Africains :

458,000 actions de dividende. . —

5<sup>o</sup> Compagnie du Chemin de fer du Katanga :

1,000,000 d'actions ordinaires de 250

6<sup>o</sup> Régie du Chemin de fer du Mayumbe :

3 scripts d'ensemble . 28,000,000

7<sup>o</sup> Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo :

3,000 actions de capital de 100

136,040 actions de dividende —

20 certificats d'inscription nominative pour un montant de 18,067,860

**Samenstelling van de portefeuille van Belgisch-Congo op 31 December 1933.**

**I. — LEENING VAN DEN ONAFHANKELIJKEN CONGOSTAAT.**

1<sup>o</sup> Obligaties der Openbare Schuld van Belgisch-Congo (Onafhankelijke Congostaat) gesticht in 1888 :

Nominaal-kapitaal . fr. 89,400

1<sup>b</sup> Leening van Ruanda-Urundi :  
Schatkistbons. . . fr. 112,500,000

**II. — TITELS VAN DE KOLONIALE VENNOOTSCHAPPEN WELKE HUNNE BEDRIJVIGHEID IN BELGISCH-CONGO UITOEFENEN.**

*A. Bank.*

2<sup>o</sup> Bank van Belgisch-Congo :  
50 t. h. der verwezenlijkte winsten na het toekennen van eenen interest van 6 t. h. aan het gestort kapitaal . . . . . fr. —

*B. — Spoorwegen en ondernemingen van vervoer.*

3<sup>o</sup> « Compagnie du Chemin de fer du Congo » :

20,000 gewoon-aandelen 1922 . . . . fr. 500

4<sup>o</sup> « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » :

458,000 dividend-aandeelen —

5<sup>o</sup> « Compagnie du Chemin de fer du Katanga » :

1,000,000 gewoon aandeelen van 250

6<sup>o</sup> Regie van den Mayumbespoorweg :

3 scripts van te zamen. 28,000,000

7<sup>o</sup> « Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo » :

3,000 kapitaal-aandeelen van 100

136,040 dividend-aandeelen —

20 getuigschriften van nominatieve intekening, voor een bedrag van 18,067,860



## 8° Union Nationale des Transports Fluviaux :

64,962 actions nominatives fr. 500  
64,025 actions au porteur. 500

## 9° Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation aérienne :

4,200 actions privilégiées de 500  
5,000 actions privilégiées de 40 p. c. 500  
11,200 actions de dividende —

## 10° Société des Chemins de fer Léopoldville-Katanga-Dilolo :

1,100,000 actions de capital de 500

## 11° « Société de Transports par Trains Fluviaux au Congo :

525 actions ordinaires de . . . . . 500  
2,975 actions privilégiées de . . . . . 500  
7,500 actions de dividende. . . . . —  
15 certificats de souscription de 1/120<sup>e</sup> chacun . . . . . —

## 12° Société des Chemins de fer au Kivu :

129,000 actions de dividende . . . . . —  
70,000 actions de capital de . . . . . 1,000

## C. — Exploitations minières.

## 13° Société des Mines d'or de Kilo-Moto :

34,504 actions privilégiées de . fr. 500  
200,000 parts sociales de 1,000  
200,000 parts bénéficiaires —  
5,496 actions de jouissance . . . . . —

## 14° Société Internationale forestière et Minière du Congo :

17,775 actions de capital de . . . . . 500  
17,775 actions de dividende . . . . . —

## 8° « Union Nationale des Transports Fluviaux » :

64,962 aandeelelen op naam fr. 500  
64,025 aandeelelen aan drager 500

## 9° « Société Anonyme Belge d'exploitation de la Navigation Aérienne » :

4,200 preferent-aandeelelen van 500  
5,000 preferent-aandeelelen vrijgestort met 40 t. h. . . . . 500  
11,200 dividend-aandeelelen —

## 10° « Société des Chemins de fer Léopoldville-Katanga-Dilolo » :

1,100,000 kapitaal-aandeelelen van 500

## 11° « Société de Transports par Trains fluviaux au Congo » :

525 gewoon aandeelelen van 500  
2,975 preferent-aandeelelen van 500  
7,500 dividend-aandeelelen —

15 aanteekeningbewijzen van 1/120<sup>e</sup> ieder —

## 12° « Société des Chemins de fer au Kivu » :

129,000 dividend-aandeelelen . —  
70,000 kapitaal-aandeelelen van 1,000

## C. — Mijnexploitaties.

## 13° « Société des Mines d'or de Kilo-Moto » :

34,504 preferent-aandeelelen van . . . . fr. 500  
200,000 maatschappelijke aandeelelen van . 1,000  
200,000 beneficiant-aandeelelen —  
5,496 winstaandeelelen . . . . . —

## 14° « Société Internationale Forestière et Minière du Congo » :

17,775 kapitaal-aandeelelen van 500  
17,775 dividend-aandeelelen —

|  |   |
|--|---|
| 15 <sup>o</sup> Société Minière du Kasai :<br>10,000 actions de dividende . . fr. —  | 15 <sup>o</sup> « Société Minière du Kasai » :<br>10,000 dividend-aandeelen fr. —   |
| 16 <sup>o</sup> Société Minière du Luebo :<br>10,000 actions de dividende . . . —  | 16 <sup>o</sup> « Société Minière du Luebo » :<br>10,000 dividend-aandeelen . —   |
| 17 <sup>o</sup> Société Minière de l'Aruwimi-Ituri :<br>5,000 actions B . . . —  | 17 <sup>o</sup> « Société Minière de l'Aruwimi-Ituri » :<br>5,000 aandeelen B . . . —   |
| 18 <sup>o</sup> Société Minière de la Lueta :<br>800 actions de capital de . . . 500<br>6,400 actions de dividende . . . —                           | 18 <sup>o</sup> « Société Minière de la Lueta » :<br>800 kapitaal-aandeelen van 500<br>6,400 dividend-aandeelen . —                                   |
| 19 <sup>o</sup> Société Minière du Surongo :<br>175,000 actions série B . —  | 19 <sup>o</sup> « Société Minière du Surongo » :<br>175,000 reeks B aandeelen . —   |
| 20 <sup>o</sup> Société Minière du Maniema :<br>14,000 actions série B . —   | 20 <sup>o</sup> « Société Minière du Maniema » :<br>14,000 reeks B aandeelen . —  |
| 21 <sup>o</sup> Société Minière du Bécéka :<br>50 p. c. des bénéfices.   | 21 <sup>o</sup> « Société Minière du Bécéka » :<br>50 t. h. der winsten.  |
| 21 <sup>o</sup> <i>bis</i> . Compagnie Minière du Congo Belge :<br>24,000 actions série B.   | 21 <sup>o</sup> <i>bis</i> « Compagnie Minière du Congo Belge » :<br>24,000 reeks B aandeelen . —   |
| D. <i>Exploitations commerciales, industrielles et agricoles.</i>  | D. — <i>Handels-, nijverheids- en landbouwexploitaties.</i>   |
| 22 <sup>o</sup> Société anonyme d'Agriculture au Congo :<br>750 parts sociales . . fr. —   | 22 <sup>o</sup> « Société Anonyme d'Agriculture au Congo » :<br>750 maatschappelijke aandeelen . . . fr. —  |
| 23 <sup>o</sup> American Congo Company :<br>2,500 actions privilégiées de . . . \$ 100<br>100 actions ordinaires de . . . \$ 100                     | 23 <sup>o</sup> « American Congo Company » :<br>2,500 preferent-aandeelen van \$ 100<br>100 gewoon aandeelen van \$ 100                               |
| 24 <sup>o</sup> Compagnie du Katanga :<br>1,800 actions de priorité fr. 100<br>1,740 actions privilégiées de . . . 500<br>1,800 actions ordinaires — | 24 <sup>o</sup> « Compagnie du Katanga » :<br>1,800 prioriteitsaandeelen fr. 100<br>1,740 preferent-aandeelen van 500<br>1,800 gewoon-aandeelen . —   |
| 25 <sup>o</sup> « Compagnie Cotonnière Congolaise » :<br>8,620 actions 1 <sup>re</sup> série de 500<br>4,000 actions 2 <sup>e</sup> série de 100     | 25 <sup>o</sup> « Compagnie Cotonnière Congolaise » :<br>8,620 aandeelen 1 <sup>e</sup> reeks van 500<br>4,000 aandeelen 2 <sup>e</sup> reeks van 100 |

26° Société anonyme des Pêcheries  
à Vapeur au Congo Belge :  
100 actions . . . fr. —

27° Société pour le développement  
des territoires du Bassin du Lac Léopold II (en liquidation) :  
180 actions libérées de  
10 p. c. . . . . 1,000

28° Régie des Plantations :  
5 scripts d'une valeur  
totale de . . . . 12,700,000

29° Syndicat « Dolne Dehan » :  
Participation . . . . 100,000

30° Syndicat d'études du Bas-Congo :  
20 parts libérées de 80 p. c. 250,000

31° Société de Distribution d'Eau  
de Léopoldville :  
6,670 actions série A de 500  
36,330 actions série B de 500

32° Société d'Élevage et de Culture  
au Congo Belge :  
3,400 actions de capital de 250

33° Régie Industrielle de Stanleyville :  
1 script de . . . . 5,100,000

E. — *Comité national du Kivu.*

34° En vertu de l'article 28 de la Convention du 28 février 1933, réorganisant le Comité National du Kivu, la Colonie a droit à 3/10<sup>e</sup> des bénéfices réalisés après prélèvement de 6 p. c. (non récupérable) au capital versé et autres prélèvements statutaires.

Le droit de la Colonie est constaté par un script sans désignation de valeur (art. 10 de la Convention du 28 février 1933, approuvée par décret du 8 mai 1933) :  
3 parts libérées de 50 p. c. fr. 500,000

26° « Société Anonyme des Pêcheries  
au Congo belge » :  
100 aandelen . . . fr. —

27° « Société pour le développement  
des territoires du Bassin du Lac Léopold II » (in liquidatie) :  
180 aandelen vrijgestort  
met 10 t. h. . . . . 1,000

28° Regie der Beplantingen :  
5 scripts eener algeheele  
waarde van . . . . 12,700,000

29° Syndicat « Dolne-Dehan » :  
Deelhebbing . . . . 100,000

30° « Syndicat d'Études du Bas-Congo » :  
20 aandelen vrijgestort  
met 80 t. h. . . . . 250,000

31° « Société de Distribution d'Eau  
de Léopoldville » :  
6,670 aandelen reeks A van 500  
36,330 aandelen reeks B van 500

32° « Société d'Élevage et de Culture  
au Congo belge » :  
3,400 kapitaal-aandelen van 250

33° « Régie Industrielle de Stanleyville » :  
1 script van. . . . . 5,100,000

E. — *Nationaal Comiteit van Kivu.*

34° Krachtens artikel 28 der overeenkomst van 28 Februari 1933 tot herinrichting van het Nationaal Comiteit van Kivu, heeft de Kolonie recht op de 3/10<sup>den</sup> der verwezenlijkte winsten na het afnemen van 6 t. h. (niet weder-inbaar) op het gestort kapitaal en andere statutaire afhoudingen.

Het recht der Kolonie is door een schrift zonder waardebeplating vastgesteld. (Art. 10 van de overeenkomst van 28 Februari 1933, goedgekeurd bij decreet van 8 Mei 1933) :  
3 aandelen vrijgestort met  
50 t. h. . . . . fr. 500,000

F. — *Comité spécial du Katanga.*

35° Part de la Colonie (2/3) dans les bénéfices réalisés dans la gestion et l'exploitation des territoires du Katanga faisant l'objet de la Convention du 19 juin 1900 :

Deux tiers de son portefeuille, comprenant notamment :

|  |       |
|--|-------|
| a) Union Minière du Haut-Katanga,                                    |       |
| 48,137 actions de capital de fr.                                     | 100   |
| 179,372 actions de dividende   | —     |
| 99,093 obligations 4 1/2 p. c. de                                    | 100   |
| b) Géomines,   |       |
| 76,800 actions de capital de   | 250   |
| 400,000 actions série B . . .  | —     |
| c) Charbonnages de la Luena,   |       |
| 16,060 actions de capital de   | 500   |
| d) Compagnie Foncière du Katanga,                                    |       |
| 9,075 actions série A de . . .                                       | 500   |
| 4,717 actions série B . . .  | —     |
| 4,972 actions privilégiées de  | 500   |
| e) Tanganyka Concession Limited,                                     |       |
| 250 actions de . . . £.  | 1     |
| f) Société des Forces Hydro-Électriques du Katanga,                  |       |
| 25,278 actions de capital de fr.                                     | 500   |
| g) Office Central du Travail du Katanga,                             |       |
| 260 parts de . . . . .   | 500   |
| h) Société Anonyme Belge d'Exploitation et de Photographie Aérienne, |       |
| 250 actions de . . . . .   | 1,000 |
| i) Société générale Africaine d'Électricité,                         |       |
| 25,278 actions de capital de.  | 500   |
| j) Société d'Exploitation et de Recherches Minières au Katanga,      |       |
| 3,600 actions de capital de.   | 500   |
| k) Grands Élevages Congolais,  |       |
| 5,400 actions série A de . . .                                       | 1,000 |
| 6,000 actions série B de . . .                                       | 100   |

F. — *Bijzonder Comiteit van Katanga.*

35° Aandeel der Kolonie (2/3) in de verwezenlijkte winsten, in het beheer en exploitatie der grondgebieden van Katanga welke het voorwerp der overeenkomst van 19 Juni 1900 uitmaken :

Twée derden van hare Portefeuille welke namelijk behelzen :

|   |       |
|---|-------|
| a) « Union Minière du Haut-Katanga »,                                   |       |
| 48,137 kapitaal-aandeelen   |       |
| van . . . . fr.   | 100   |
| 179,372 dividend-aandeelen  | —     |
| 99,093 obligaties 4 1/2 t. h. van                                       | 100   |
| b) « Géomines »,  |       |
| 76,800 kapitaal-aandeelen van   | 250   |
| 400,000 aandeelen reeks B . . .   | —     |
| c) « Charbonnages de la Luena »,  |       |
| 16,060 kapitaal-aandeelen van   | 500   |
| d) « Compagnie Foncière du Katanga »,                                   |       |
| 9,075 aandeelen reeks A van   | 500   |
| 4,717 aandeelen reeks B . . .   | —     |
| 4,972 preferent-aandeelen van   | 500   |
| e) « Tanganyka Concession Limited »                                     |       |
| 250 aandeelen van . . . £.  | 1     |
| f) « Société des Forces Hydro-Électriques du Katanga »,                 |       |
| 25,278 kapitaal-aandeelen van fr.                                       | 500   |
| g) « Office Central du Travail du Katanga »,                            |       |
| 260 aandeelen van . . . . .   | 500   |
| h) « Société Anonyme Belge d'Exploitation et de Photographie Aérienne » |       |
| 250 aandeelen van . . . . .   | 1,000 |
| i) « Société Générale Africaine d'Électricité »,                        |       |
| 25,278 kapitaal-aandeelen van   | 500   |
| j) « Société d'Exploitation et de Recherches Minières au Katanga »,     |       |
| 3,600 kapitaal-aandeelen van  | 500   |
| k) « Grand Élevages Congolais »,  |       |
| 5,400 aandeelen, reeks A van  | 1,000 |
| 6,000 aandeelen, reeks B van  | 100   |

|                                   |     |   |     |
|-----------------------------------|-----|---|-----|
| l) Compagnie Pastorale du Lomami, |     | l) « Compagnie Pastorale du Lomami »,               |     |
| 13,200 parts sociales de. fr.     | 500 | 13,200 maatschappelijke aandeelen van . . . . . fr. | 500 |
| m) Société Minière Luama,         |     | m) « Société Minière Luama »,                       |     |
| 10,000 actions série B . . . . .  | —   | 10,000 aandeelen, reeks B.                          | —   |
| 2,000 actions de capital de.      | 500 | 2,000 kapitaal-aandeelen van                        | 500 |
| n) Société Lovoi Lomami,          |     | n) « Société Lovoi Lomami »,                        |     |
| 10,600 parts sociales de. . . . . | 500 | 10,600 maatschappelijke aandeelen van . . . . .     | 500 |
| 3,180 parts de fondateur. . . . . | —   | 3,180 stichters-aandeelen. . . . .                  | —   |
| o) Compagnie d'Élevage de Lubudi, |     | o) « Compagnie d'Élevage de Lubudi »,               |     |
| 4,398 parts sociales de . . . . . | 500 | 4,398 maatschappelijke aandeelen van . . . . .      | 500 |

III. — VALEURS DIVERSES N'AYANT AUCUN RAPPORT FINANCIER AVEC LA MISE EN VALEUR DU CONGO BELGE.

A. — Valeurs belges.

|   |     |
|---|-----|
| 36° Compagnie Générale de Chemins de fer et Tramways en Chine : |     |
| 2,400 actions de . . . . . fr.                                  | 250 |
| 37° Charbonnages de Bray-Maurage et Bousoit (en liquidation) :  |     |
| 2,100 actions de . . . . .                                      | 500 |
| 38° Charbonnages de Helchteren et Zolder :                      |     |
| 3,667 actions ordinaires de.                                    | 500 |
| 39° Chantier Naval Anversois :                                  |     |
| 20 actions de capital de. . . . .                               | 500 |
| 20 actions de dividende. . . . .                                | —   |
| 40° Société Immobilière de Tientsin :                           |     |
| 500 actions. . . . .  | —   |

B. — Valeurs étrangères.

|  |         |
|--|---------|
| 1° Obligations d'État :  |         |
| 41° Consolidé Russe de Chemins de fer 4 p. c. 1889, 1 <sup>re</sup> et 2 <sup>e</sup> séries : |         |
| Capital nominal . . . . . fr.  | 500,000 |

III. — ALLERLEI WAARDEN WELKE GEEN FINANCIËELE BETREKKING HEBBEN OP DE TE WAARDEBRENGING VAN BELGISCH-CONGO.

A. — Belgische waarden.

|   |     |
|---|-----|
| 36° « Compagnie Générale de Chemins de fer et Tramways en Chine » : |     |
| 2,400 aandeelen van . . . . . fr.                                   | 250 |
| 37° « Charbonnages de Bray-Maurage et Bousoit » (in liquidatie) :   |     |
| 2,100 aandeelen van. . . . .  | 500 |
| 38° « Charbonnages de Helchteren et Zolder » :                      |     |
| 3,667 gewoon aandeelen van.   | 500 |
| 39° « Chantier Naval Anversois »                                    |     |
| 20 kapitaal-aandeelen van.  | 500 |
| 20 dividend-aandeelen . . . . .                                     | —   |
| 40° « Société Immobilière de Tientsin » :                           |     |
| 500 aandeelen. . . . .  | —   |

B. — Vreemde waarden.

|   |         |
|---|---------|
| 1° Staatsobligaties :   |         |
| 41° « Consolidé Russe de Chemins de fer », 4 t. h. 1889, 1 <sup>ste</sup> en 2 <sup>de</sup> reeksen: |         |
| Nominaal kapitaal . . . . . fr.   | 500,000 |

|  |   |
|--|---|
| <p>2° Obligations de sociétés :</p> <p>42° a) Chemins de fer Varsovie-Vienne, 3 p. c., 1<sup>re</sup> série :</p> <p>Capital nominal . . . fr. 52,500</p> <p>b) Chemins de fer Varsovie-Vienne, 4 p. c., 9<sup>e</sup> série :</p> <p>Capital nominal . . . . 133,500</p> <p>3° Actions :</p> <p><i>Chemins de fer et entreprises de transport.</i></p> <p>43° Compagnie des Chemins de fer « Danube-Save-Adriatique » :</p> <p>416 actions de . . . fr. 500</p> <p>44° Chemins de fer du Sud de l'Autriche (Lombards) :</p> <p>20 actions de jouissance . . . —</p> <p>45° Société Française de Tramways Électriques et de Chemins de fer :</p> <p>200 parts de fondateur . . . —</p> | <p>2° Obligaties van Vennootschappen :</p> <p>42° a) « Chemins de fer Varsovie-Vienne », 3 t. h., 1<sup>e</sup> reeks :</p> <p>Nominaal kapitaal . . . fr. 52,500</p> <p>b) « Chemins de fer Varsovie-Vienne », 4 t. h., 9<sup>e</sup> reeks :</p> <p>Nominaal kapitaal . . . 133,500</p> <p>3° Aandeelen :</p> <p><i>Spoorwegen en ondernemingen van vervoer.</i></p> <p>43° « Compagnie des Chemins de fer « Danube-Save-Adriatique » :</p> <p>416 aandeelen van. . . fr. 500</p> <p>44° « Chemins de fer du Sud de l'Autriche (Lombards) » :</p> <p>20 winstaandeelen. . . . . —</p> <p>45° « Société Française de Tramways Électriques et de Chemins de fer » :</p> <p>200 stichtersaandeelen . . . —</p> |
|--|---|

**Situation de la Dette du Congo Belge au 31 décembre 1933.**  
**Toestand der Schuld van Belgisch-Congo op 31 December 1933.**

A. — Dette consolidée. — A. — Geconsolideerde schuld.

|   | Capital nominal<br>en circulation.      |
|---|---|
|   | <i>Nominaal kapitaal<br/>in omloop.</i> |
| Emprunt à 2 1/2 p. c. de 1887. — <i>Leening<br/>aan 2 1/2 t. h. van 1887.</i> . . . . fr.                         | 422,200 »                               |
| Emprunt à 4 p. c. de 1896/1898. — <i>Leening<br/>aan 4 t. h. van 1896/1898.</i> . . . .                           | 14,000,000 »                            |
| Emprunt à 4 p. c. amortissable de 1901. —<br><i>Leening aan 4 t. h. aflosbaar van 1901.</i>                       | 36,832,500 »                            |
| Emprunt à 3 p. c. de 1904. — <i>Leening aan<br/>3 t. h. van 1904.</i> . . . . .                                   | 27,884,500 »                            |
| Emprunt à 4 p. c. de 1906. — <i>Leening aan<br/>4 t. h. van 1906.</i> . . . . .                                   | 150,000,000 »                           |
| Emprunt à 4 p. c. amortissable de 1909.<br>— <i>Leening aan 4 t. h. aflosbaar van 1909.</i>                       | 6,292,500 »                             |
| Emprunt à 5 1/2 p. c. amortissable de 1921.<br>— <i>Leening aan 5 1/2 t. h. aflosbaar van<br/>1921.</i> . . . . . | 49,300,000 »                            |

|   |                  |
|---|------------------|
| Emprunt à 6 p. c. amortissable de 1921. —<br><i>Leening aan 6 t. h. aflosbaar van 1921.</i>   | 24,800,000 »     |
| Emprunt à 6 p. c. amortissable de 1926. —<br><i>Leening aan 6 t. h. aflosbaar van 1926.</i>   | 625,000,000 »    |
| Dette 8 p. c. envers le Trésor Belge. —<br><i>Schuld 8 t. h. tegenover de Belgische<br/>Schatkist . . . . .</i>   | 209,708,183 71   |
| Emprunt britannique : £ 3,600,000 à 35<br>belgas. — <i>Britische leening : £ 3,600,000<br/>aan 35 belgas . . . . .</i>  | 630,000,000 »    |
| Part de la Colonie dans l'Emprunt Belge<br>5 p. c. à primes 1932. — <i>Deel der Kolonie<br/>in de Belgische Leening 5 t. h. met pre-<br/>miën 1932. . . . .</i> | 293,400,000 »    |
| Part de la Colonie dans l'Emprunt Belge<br>5 1/2 p. c. de 1932. — <i>Deel der Kolonie<br/>in de Belgische Leening 5 1/2 t. h. van<br/>1932 . . . . .</i>        | 300,000,000 »    |
|   | 2,367,639,883,71 |

B. — *Dette flottante. — Vlottende Schuld.*

|  |                 |
|--|-----------------|
| Bons du Trésor en circulation. — <i>Schatkis-<br/>bons in omloop . . . . . fr.</i> | 1,407,572,100 » |
|--|-----------------|

C. — *Capitaux garantis. — Gewaarborgde kapitalen.*

|  |               |
|--|---------------|
| 1° Minimum d'intérêt à 4 p. c. et d'amor-<br>tissement garantis à des actions de la<br>Compagnie des Chemins de fer du<br>Congo Supérieur aux Grands Lacs<br>Africains. — <i>Minimum interest van<br/>4 t. h. en uitdelging gewaarborgd aan<br/>aandeelen van de « Compagnie des<br/>Chemins de fer du Congo Supérieur aux<br/>Grands Lacs Africains » . . . . . fr.</i> | 111,544,250 » |
| Intérêts à 6 p. c. et amortissement<br>garantis à des obligations de la Com-<br>pagnie des Chemins de fer du Congo<br>Supérieur aux Grands Lacs Africains.<br>— <i>Interesten aan 6 t. h. en uitdelging<br/>gewaarborgd aan obligaties van de<br/>« Compagnie des Chemins de fer du<br/>Congo Supérieur aux Grands Lacs<br/>Africains » . . . . .</i>                    | 10,364,500 »  |

|                |  |               |
|----------------|--|---------------|
|                | Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains. — <i>Interesten aan 6. t. h. en uitdelging gewaarborgd aan obligaties der « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains ».</i>                                     | 250,000,000 » |
| 2 <sup>o</sup> | Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées de la Compagnie des Chemins de fer du Katanga. — <i>Interesten aan 6 t. h. en uitdelging gewaarborgd aan preferent-aandeelen der « Compagnie des Chemins de fer du Katanga »</i> . . . . .   | 98,665,000 »  |
| 3 <sup>o</sup> | Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées de la Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo. — <i>Interesten aan 6 t. h. en uitdelging gewaarborgd aan preferent-aandeelen van de « Société des Chemins de fer Vicinaux du Congo ».</i>   | 266,942,500 » |
|                | Intérêts et amortissement garantis à un emprunt obligatoire de la Société des Chemins de fer vicinaux du Congo. — <i>Interesten en uitdelgingen gewaarborgd aan eene obligataire leening der « Société des Chemins de fer vicinaux du Congo »</i> . . . . .  | 50,000,000 »  |
| 4 <sup>o</sup> | Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de l'Union Nationale des Transports Fluviaux. — <i>Interesten aan 6. t. h. en uitdelging, gewaarborgd aan obligaties van de « Union Nationale des Transports Fluviaux »</i> . . . . .   | 60,000,000 »  |
| 5 <sup>o</sup> | Intérêts à 7 p. c., amortissement et déficit d'exploitation garantis à des actions privilégiées de la Société des Chemins de fer « Léopoldville-Katanga-Dilolo ». — <i>Interesten aan 7 t. h. uitdelging en exploitatie-verlies gewaarborgd aan preferent-aandeelen der « Société des Chemins de fer Léopoldville-Katanga-Dilolo »</i> . . . . . | 600,000,000 » |



|                                  |   |                        |
|----------------------------------|---|------------------------|
| 6°                               | Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Société anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne. — <i>Interesten aan 6 t. h. en uitdelging gewaarborgd aan obligaties van de « Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne »</i> . . . . .     | 8,000,000 »            |
| 7°                               | Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Compagnie du Chemin de fer du Congo. — <i>Interesten aan 6. t. h. en uitdelging gewaarborgd aan obligaties van de « Compagnie du Chemin de fer du Congo »</i> . . . . .  | 550,000,000 »          |
|                                  | Intérêts à 5 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Compagnie du Chemin de fer du Congo. — <i>Interesten aan 5. t. h. en uitdelging gewaarborgd aan obligaties der « Compagnie du Chemin de fer du Congo »</i> . . . . .   | 150,000,000 »          |
|                                  | Intérêts et amortissement garantis à des obligations à émettre par la Compagnie du Chemin de fer du Congo. — <i>Interesten en uitdelging gewaarborgd aan door de « Compagnie du Chemin de fer du Congo », uit te geven obligatiën.</i> . . . . .  | 225,000,000 »          |
| 8°                               | Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des actions privilégiées de la Société des Transports par Trains Fluviaux au Congo. — <i>Interesten aan 6 t. h. en uitdelging gewaarborgd aan preferentaandeelen van de « Société des Transports par Trains Fluviaux au Congo »</i> . . . . .          | 5,950,000 »            |
| 9°                               | Intérêts à 6 p. c. et amortissement garantis à des obligations de la Société des Mines d'Or de Kilo-Moto. — <i>Interesten aan 6 t. h. en uitdelging gewaarborgd aan obligaties van de « Société des Mines d'Or de Kilo-Moto »</i> . . . . .   | 80,000,000 »           |
| 10°                              | Intérêts à 6 p. c., amortissement et déficit d'exploitation garantis à des actions de capital de la Société des Chemins de fer au Kivu. — <i>Interesten aan 6. t. h., uitdelging en exploitatieverlies gewaarborgd aan kapitaal-aandeelen van de « Société des Chemins de fer au Kivu »</i> . . . . . | 180,000,000 »          |
| <b>TOTAL. — Totaal . . . fr.</b> |   | <b>2,646,466,250 »</b> |

## RÉCAPITULATION. — SAMENVATTING.

|   |         |               |    |
|---|---------|---------------|----|
| A. — Dette consolidée. — <i>Geconsolideerde Schuld</i> .  | . fr.   | 2,367,639,883 | 71 |
| B. — Dette flottante. — <i>Vlottende Schuld</i> .         | . . . . | 1,407,572,100 | »  |
| C. — Dette indirecte. — <i>Onrechtstreeksche Schuld</i> . | . . . . | 2,646,466,250 | »  |

TOTAL GÉNÉRAL. — ALGEMEEN TOTAAL. . fr. 6,421,678,233 71

## Composition du portefeuille du Ruanda-Urundi au 31 décembre 1933.

|  |   |
|--|---|
| 1 <sup>o</sup> Société des Mines d'Étain du Ruanda-Urundi (Minétain) : |   |
| 113,000 actions, série B.  | — |
| 2 <sup>o</sup> Société Minière de Muhinga et de Kigali (Somuki) :      |   |
| 50,000 actions, série B.   | — |

## Situation de la Dette du Ruanda-Urundi au 31 décembre 1933.

*Dette flottante.*

Bons du Trésor en circulation au 31 décembre 1933 :

Souscrits par le Trésor belge . fr. 33,000,000

Souscrits par la Colonie . fr. 112,500,000

—————145,500,000

## Samenstelling van de portefeuille van Ruanda-Urundi op 31 December 1933.

|  |   |
|--|---|
| 1 <sup>o</sup> « Société des Mines d'Étain du Ruanda-Urundi (Minétain) » : |   |
| 113,000 aand., reeks B.  | — |
| 2 <sup>o</sup> « Société Minière de Muhinga et de Kigali (Somuki) » :      |   |
| 50,000 aand., reeks B.   | — |

## Toestand der Schuld van Ruanda-Urundi op 31 December 1933.

*Vlottende Schuld.*

Op 31 December 1933 in omloop zijnde Schatkistbons :

Ingeschreven door de Belgische Schatkist. . fr. 33,000,000

Ingeschreven door de Kolonie fr. 112,500,000

—————145,500,000